Flandrisches Gitarrenbuch

(F. J. Giesbert)

A Book of Pieces for Guitar
Livre de pièces pour la Guitare

I Gitarren-Archiv 230
II Gitarren-Archiv 236

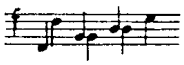
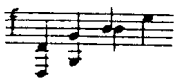
Schott

PREFACE

This is a reprint of

Selectissima elegantissimaque Gallica Italica
et latina in Guiterna ludenda carmina . . .

i. e. most select and elegant French, Italian and Latin songs to be played on the guitar, originally published by Pierre Phalèse, Leeuwen 1570. Phalèse, like most of his fellow-printers of the time, did not bother to mention the names of composers, but, like his colleagues Attaingnant and Susato, he probably arranged some of the pieces for the guitar himself.

The original notation is in French lute tablature with letters on 4 lines representing the four groups of strings of the guitar. The 16th century guitar was a rather humble brother of the lute, using all but the highest and lowest of the lute's 6 groups of strings, presumably as the topmost strings requiered very frequent renewel, while the bass strings were considered as too expensive. Thus, of the original lute tuning A d g b e' a', the guitar was left with d g b e'; guitars with double stringing used an octave instead of the unison to the lowest string, while the top string was left single, resulting in the tuning  However Phalèse demands 

where the f . clef, indicating the f below middle c', is in the position used here (as baritone clef) equivalent to

We are presenting the collection in two parts, with the fantasies and songs in Part 1 and the dances in Part 2. We have also added the numbering. Concerning the signs of transposition J. S. Bach's style was used here. It seems more appropriate for this transcription of tablature than the modern one since it marks the transposed notes within each measure every time they occur, just like in the tablature. This is a usage derived from the notation without measuring bars of the preceding centuries. Naturals are set only for changes within the same measure, rarely in the following measure in order to prevent errors.
The player beware of the temptation to add "missing" bass notes. He would deprive the sparing and well-balanced composition of one of its characteristic features.

The following rules applied to the playing of the guitar at the time:

Right hand A single note is played by the thumb.
Two notes are played by thumb and index.
Three notes are played by thumb, index, and middle finger.
The little finger is not moved from its position near the bridge where it is supported by the sound board.

Exceptions are denoted thus:

· = Thumb
·· = Index finger
∴ = Middel finger
I = Ring finger

= Index and Middlefinger

= Index, Middle- and Ringfinger

A thumb mark under a chord indicates that the thumb should slide over all the strings used.
A dot under a chord indicates that the index finger should slide back over all the strings used.
The sign — indicates that the strings should be played by a downward movement of the nail of the finger:

Left hand The fingering is indicated by numbers denoting
1 index, 2 middle finger, 3 ring-finger, 4 little finger.

F. J. Giesbert

INHALT

TEIL I

1 Fantasia 7
2 Fantasia 8
3 Fantasia 8
4 Fantasia 10
5 Fantasia 10
6 Fantasia 12
7 Fantasia 12
8 Voulent honneur 13
9 O possi sparsi 14
10 Je cherche 15
11 Un mesnagier viellard 16
12 J'ay le rebours 17
13 Au temps heureux 18
14 Je ne veux plus a mon mal consentir . . . 19
15 Vous estes la personne 20
16 La, la ie ne l'ose dire 20
17 Que tu serte amy d'estre ainsi 21
18 Si ce n'est amour que est si 21
19 Je ne scay que c'est quil me faut 22
20 Amour le pouvir sur les dieux 22
21 La pastorella mia 23
22 Margot labourez les vignes 24
23 Jamais femme ne serat 24
24 Quez tous amoureux 25
25 Mon dieu vostre pitiè 25
26 Laissez la verte Couleur 26
27 Qui pourra dire la douleur 26
28 Lesté chault bouilloit 27
29 Verba mea 27
30 L'alouette 28
31 La guerre, faitte a plaisir 30

TEIL II

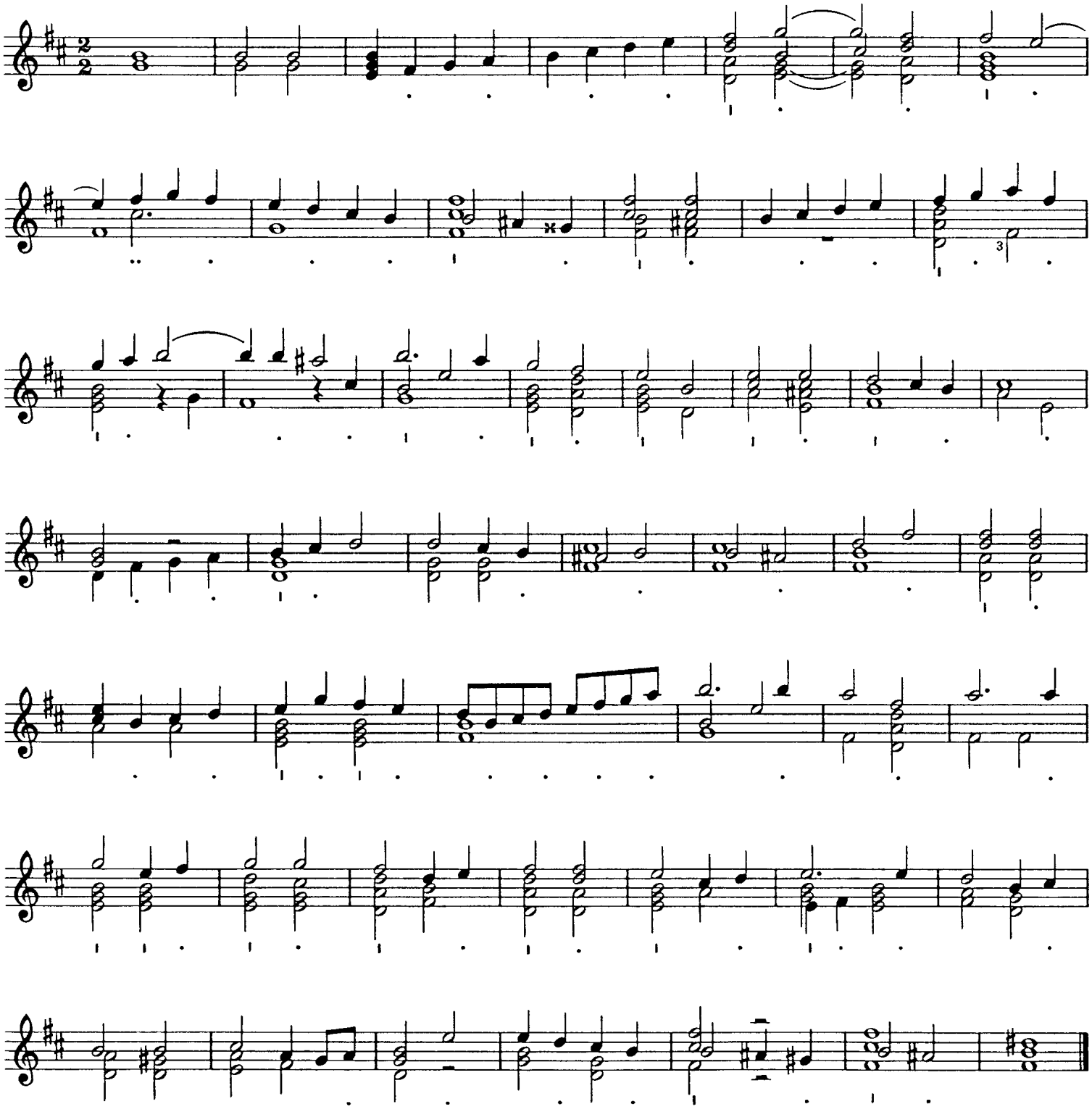
32 Pavane de la gamba 6
33 Pavane «Si je m'envois» 8
34 Pavane «J'ay du mal tant tant» 9
35 Pavane de la guerre 10
36 Pavane des bouffons 12
37 Pavane Romanesque 12
38 Passemese 13
39 Les Bouffons 13
40 Almande Loreyne 14
41 Almande «Le pied de Cheval» 14
42 Almande 14
43 Almande 15
44 Almande 15
45 Almande «La mon amy la» 15
46 Gaillarde «La toue» 16
47 Gaillarde la Lionnoyse 16
48 Cara Cossa 16
49 Gaillarde 17
50 Gaillarde «La Roque el fuge» 18
51 Gaillarde «L'ennuy qui tormente» 18
52 Gaillarde milanoise I 19
53 Gaillarde milanoise II 19
54 Gaillarde milanoise III 19
55 Gaillarde «La Romanesque» 20
56 Gaillarde «La Peronelle» 20
57 Gaillarde 21
58 Gaillarde milanoise 21
59 Gaillarde 22
60 Gaillarde milanoise 22
61 Gaillarde 22
62 Gaillarde «Par deppir» 23
63 Branle I 23
64 Branle II 24
65 Branle III 24
66 Branle IV 24
67 Branle V 25
68 Branle VI 25
69 Branle VII 25
70 Branle VIII 26
71 Branle IX 26
72 Branle de la nonneste 26
73 Branle des Lauen 27
74 Branle de la Bergerre 27
75 Branle d'ecosse 27
76 Branle gay 28
77 Branle maurisque 28
78 Branle «A la fontaine du pré» 28
79 Branle de la torche 29
80 Branle du beau Robert 29
81 Branle «Tenez voz amour secrettes» . . . 30
82 Matachins 30
83 Branle 30
84 Branle des Bergers 30

Flandrisches Gitarrenbuch

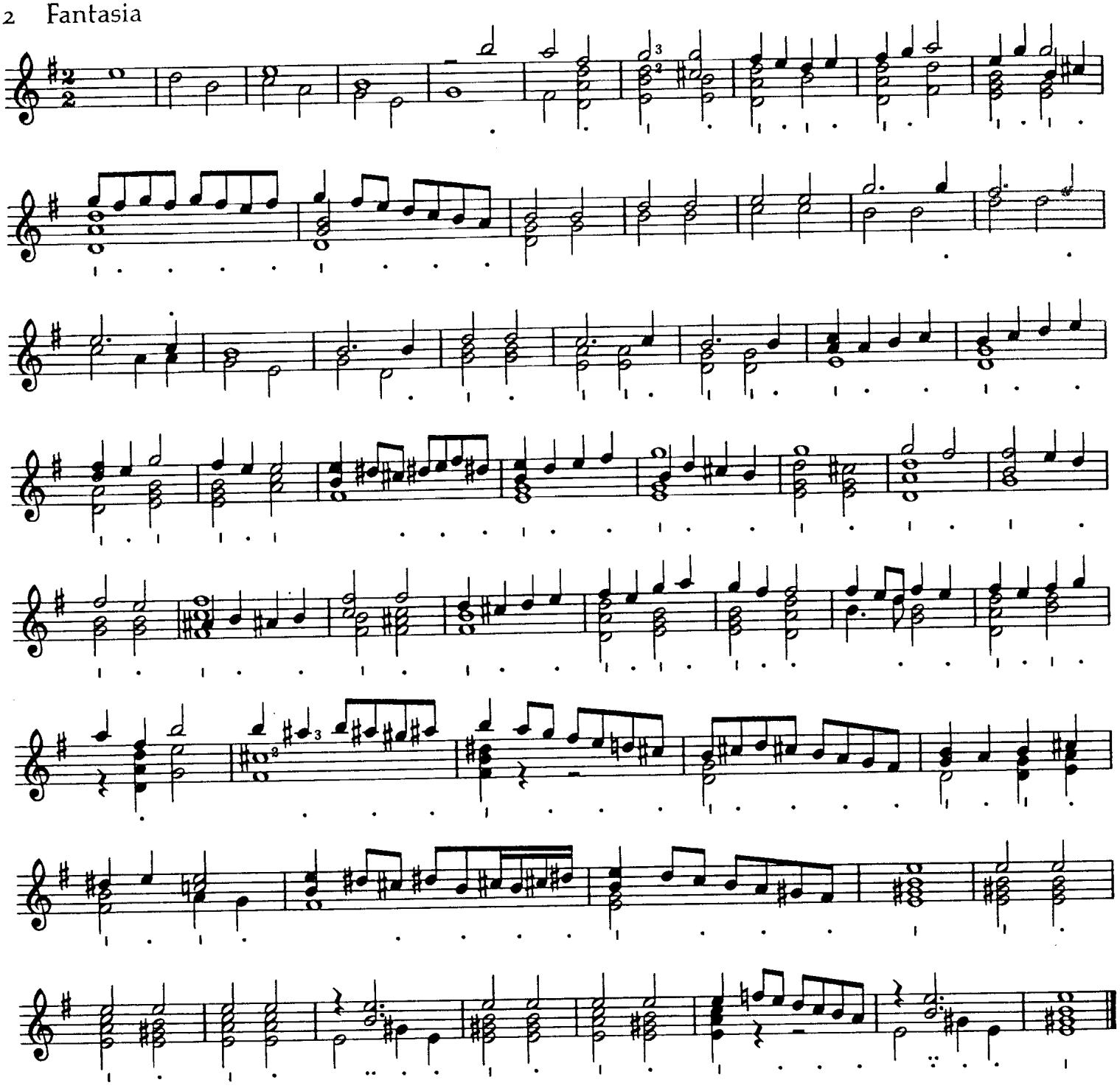
Übertragen und bearbeitet
von F. J. Giesbert

Teil I

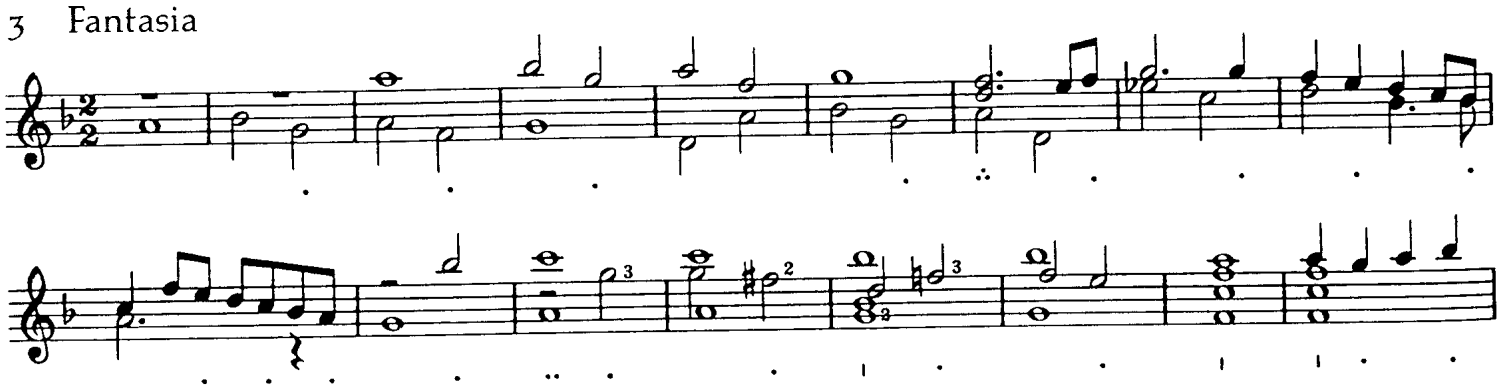
1 Fantasia

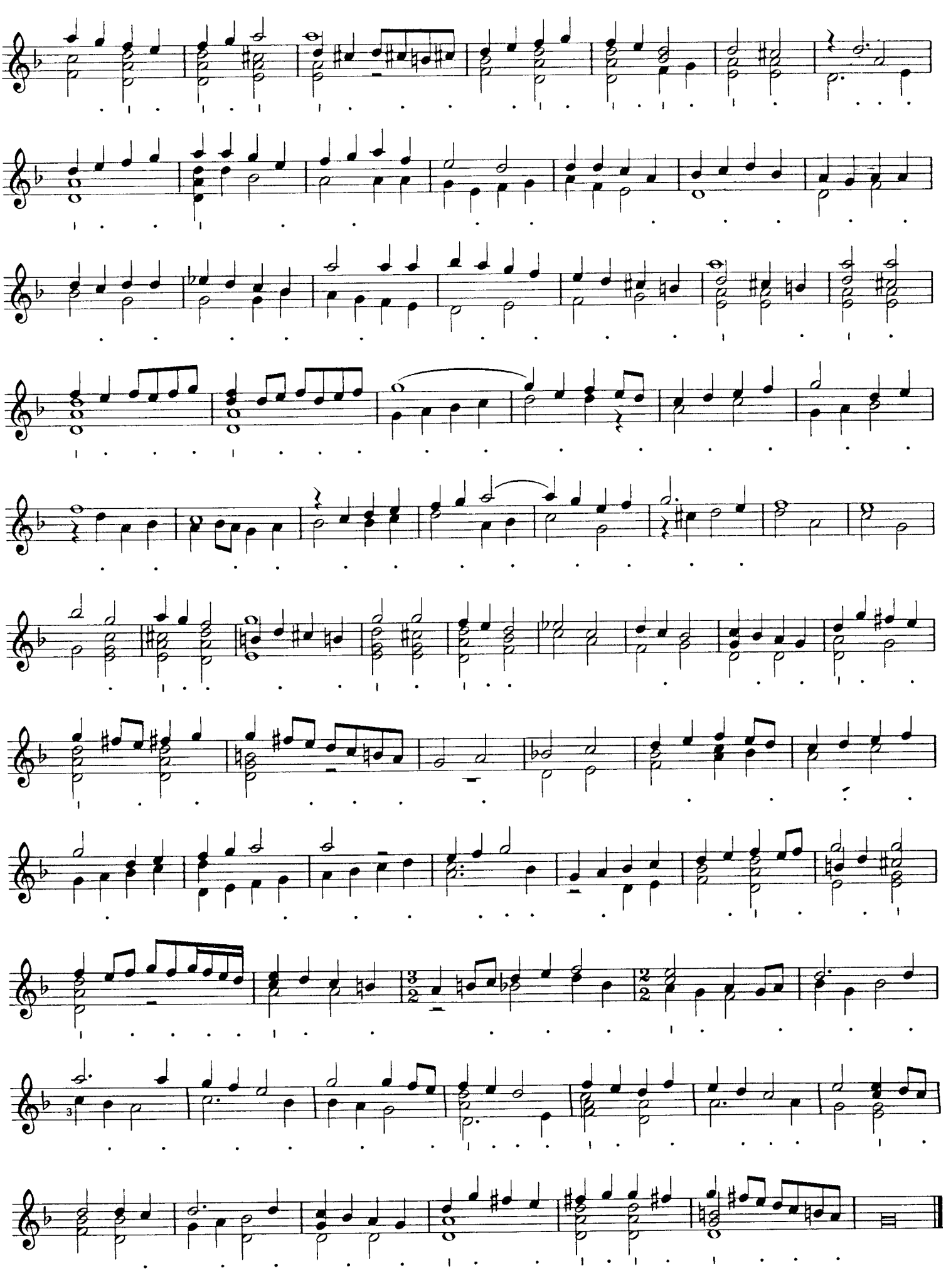


2 Fantasia

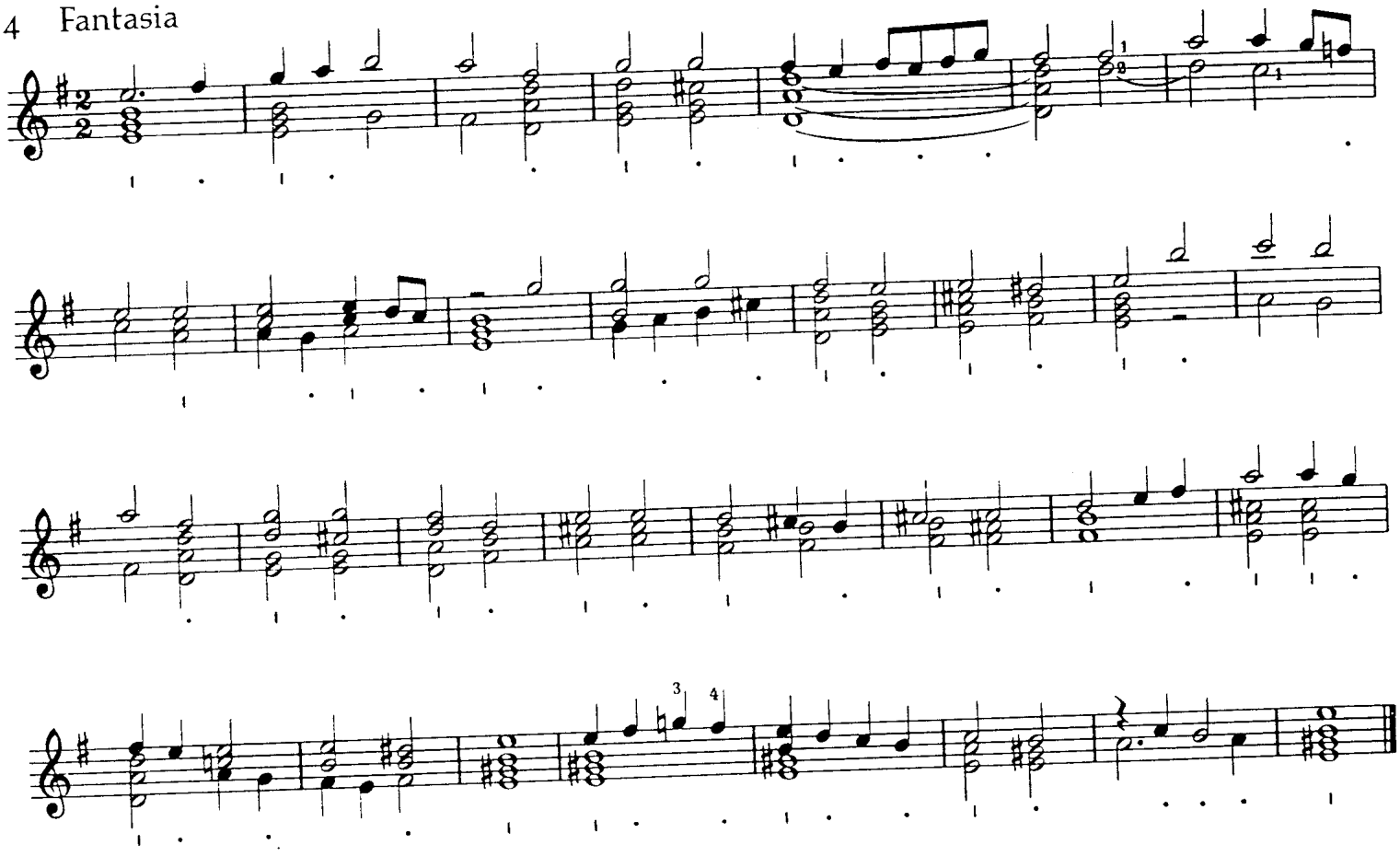


3 Fantasia

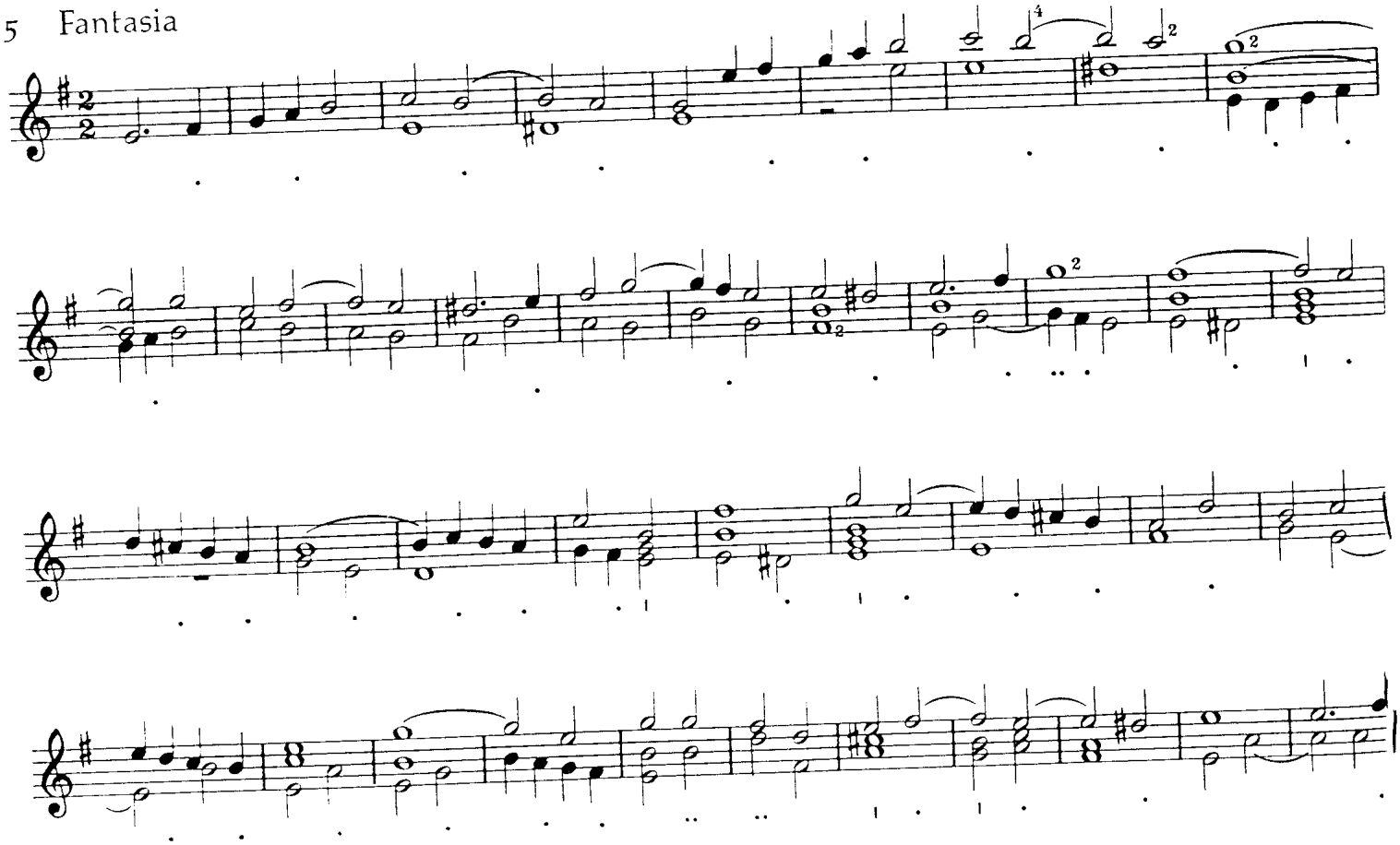


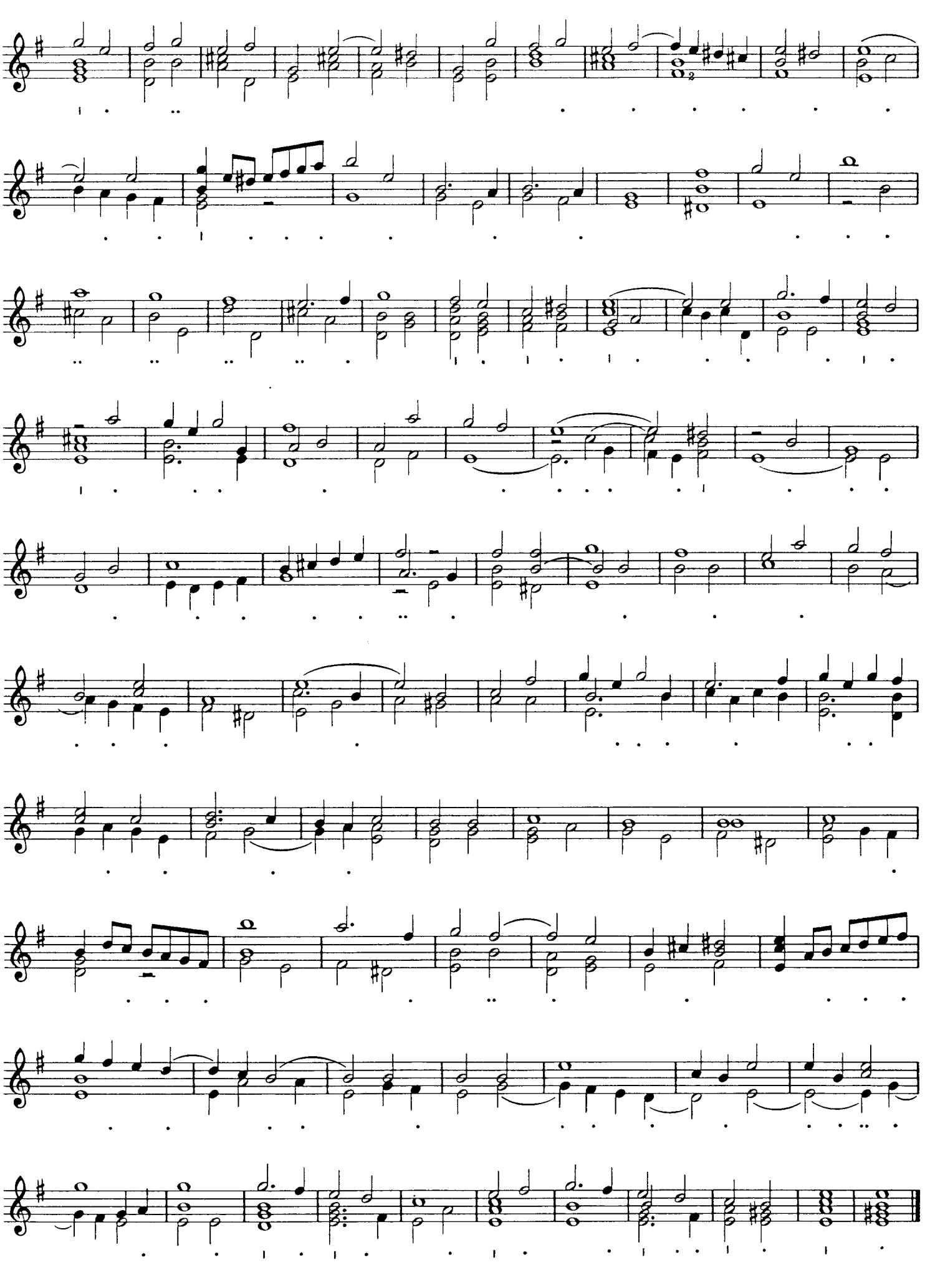


4 Fantasia

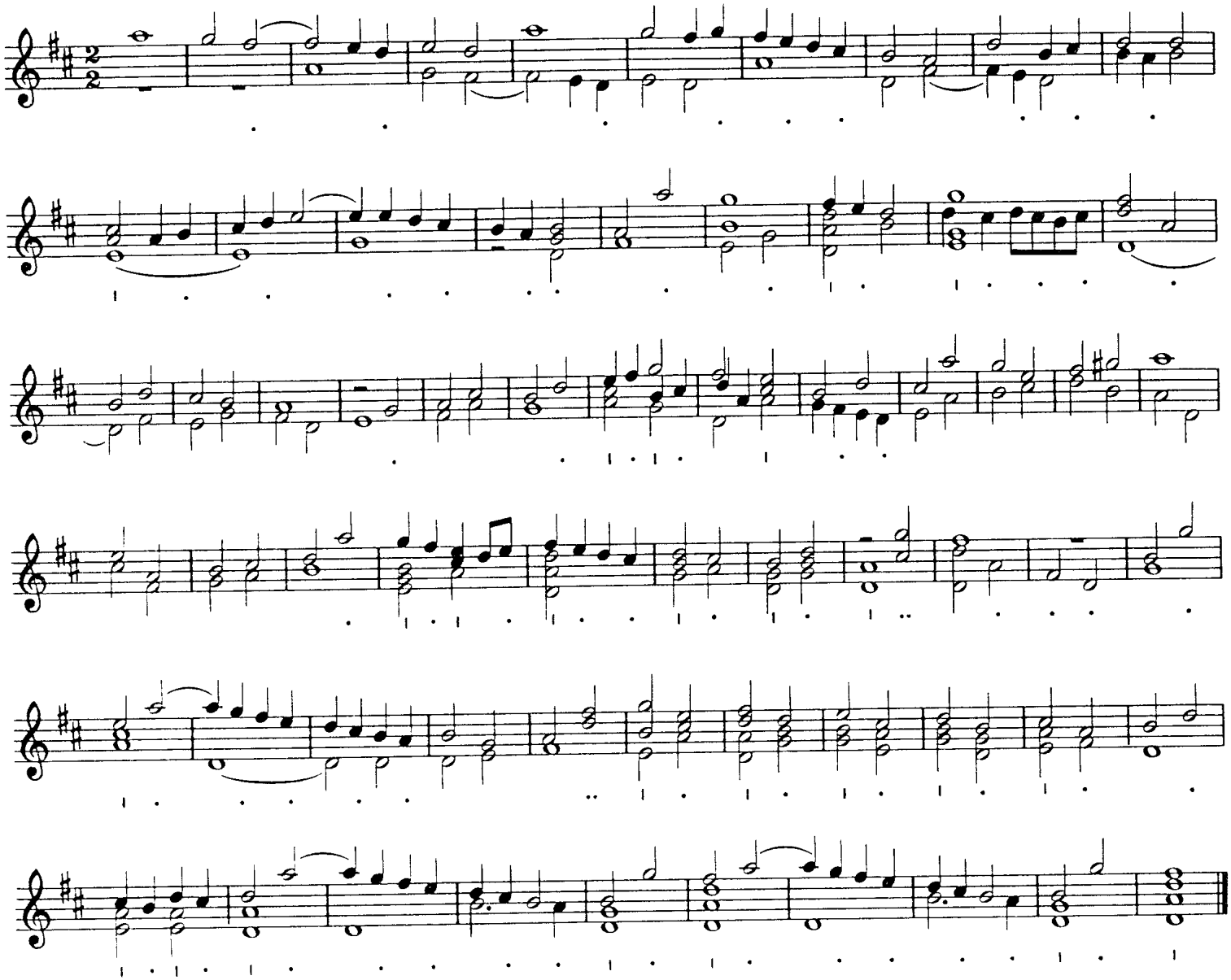


5 Fantasia

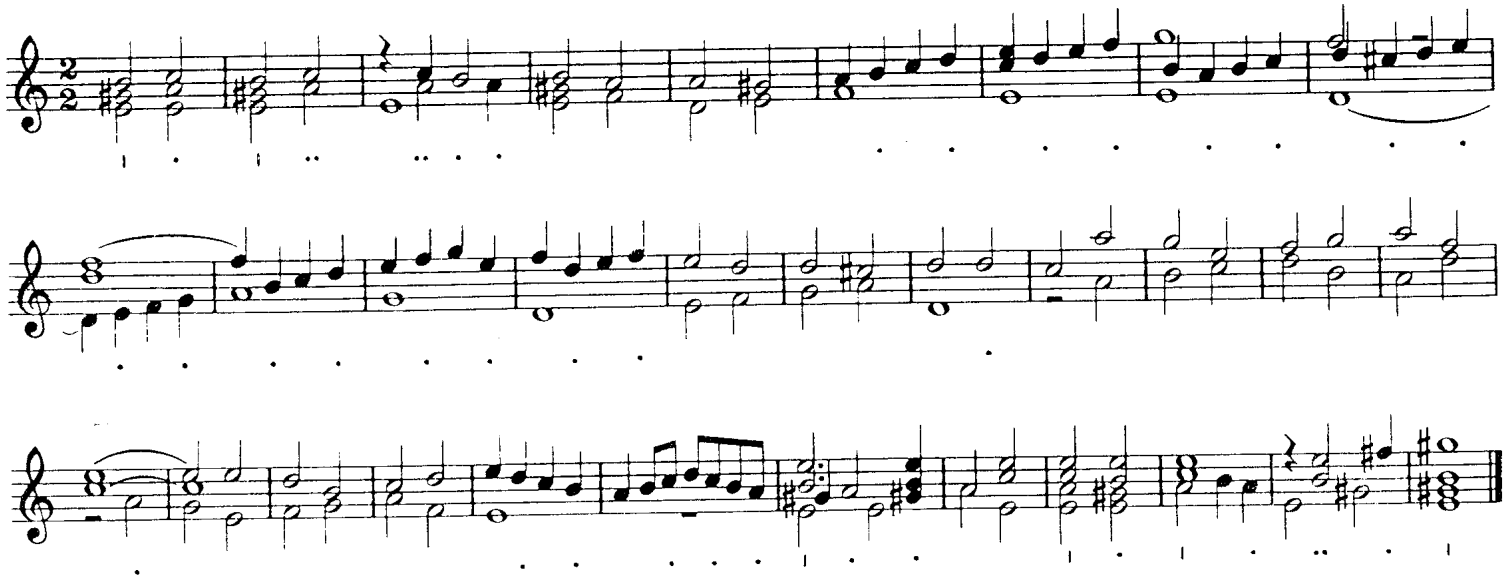




6 Fantasia

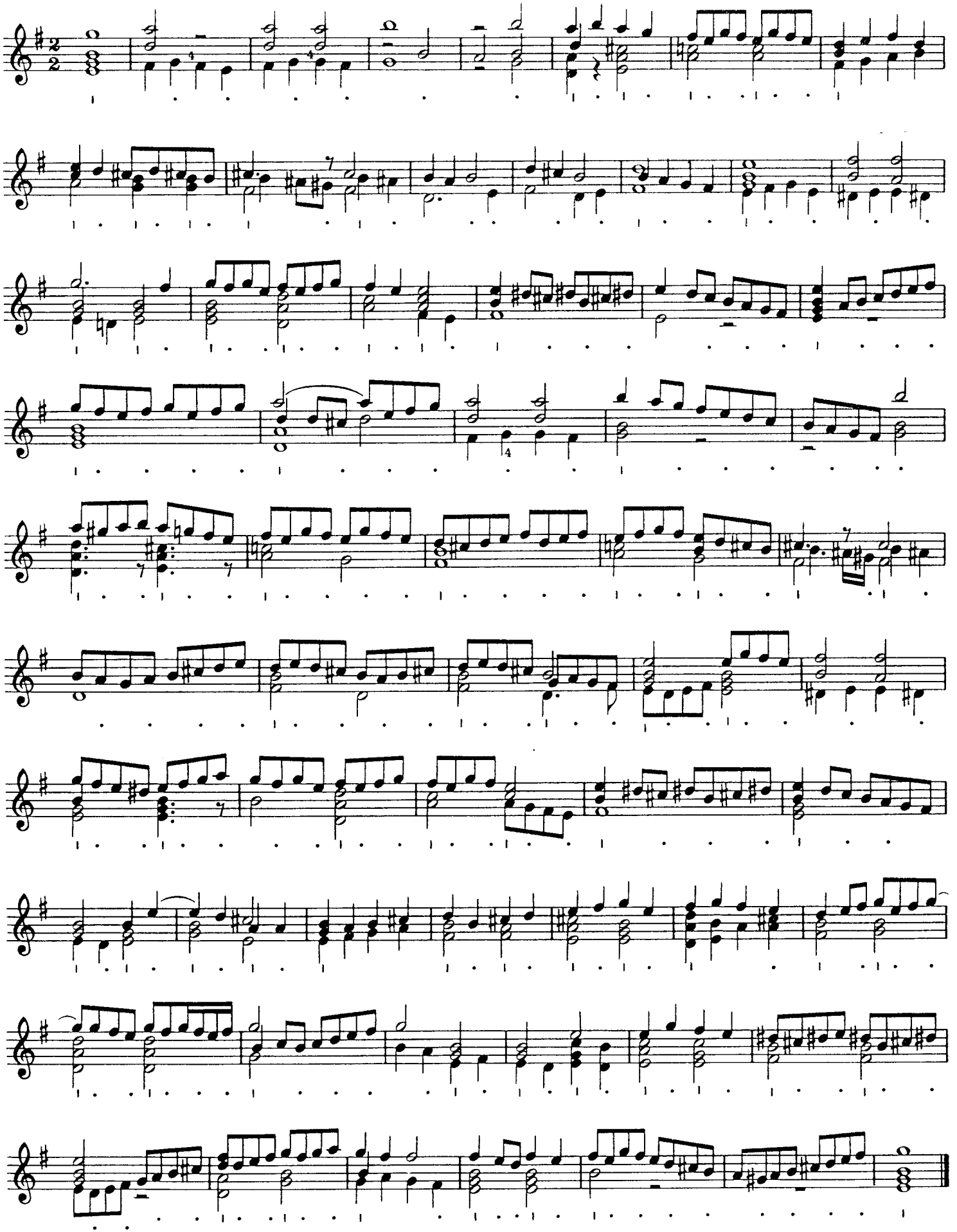


7 Fantasia



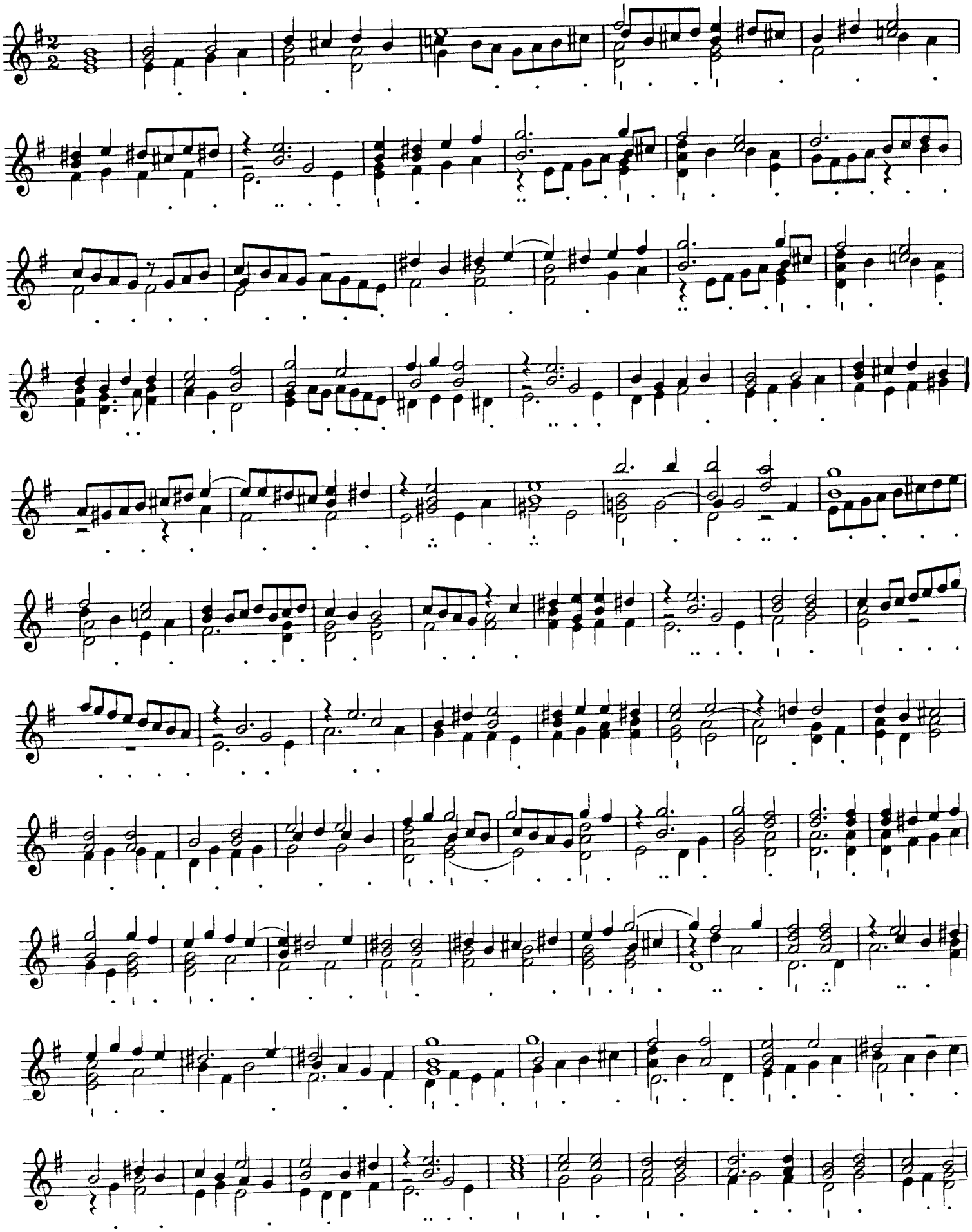
8 Voulent honneur

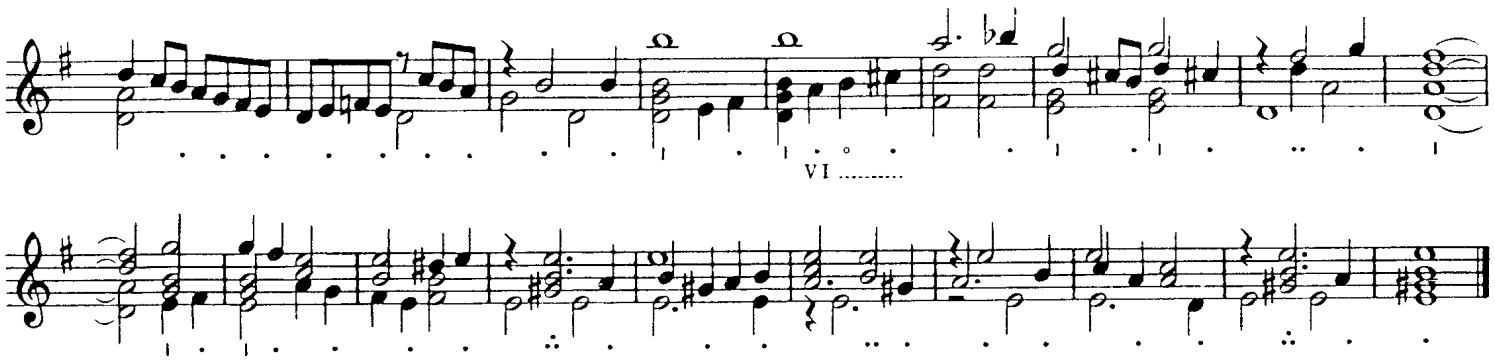
Ehre wollen · Strive for honour



9 O possi sparsi

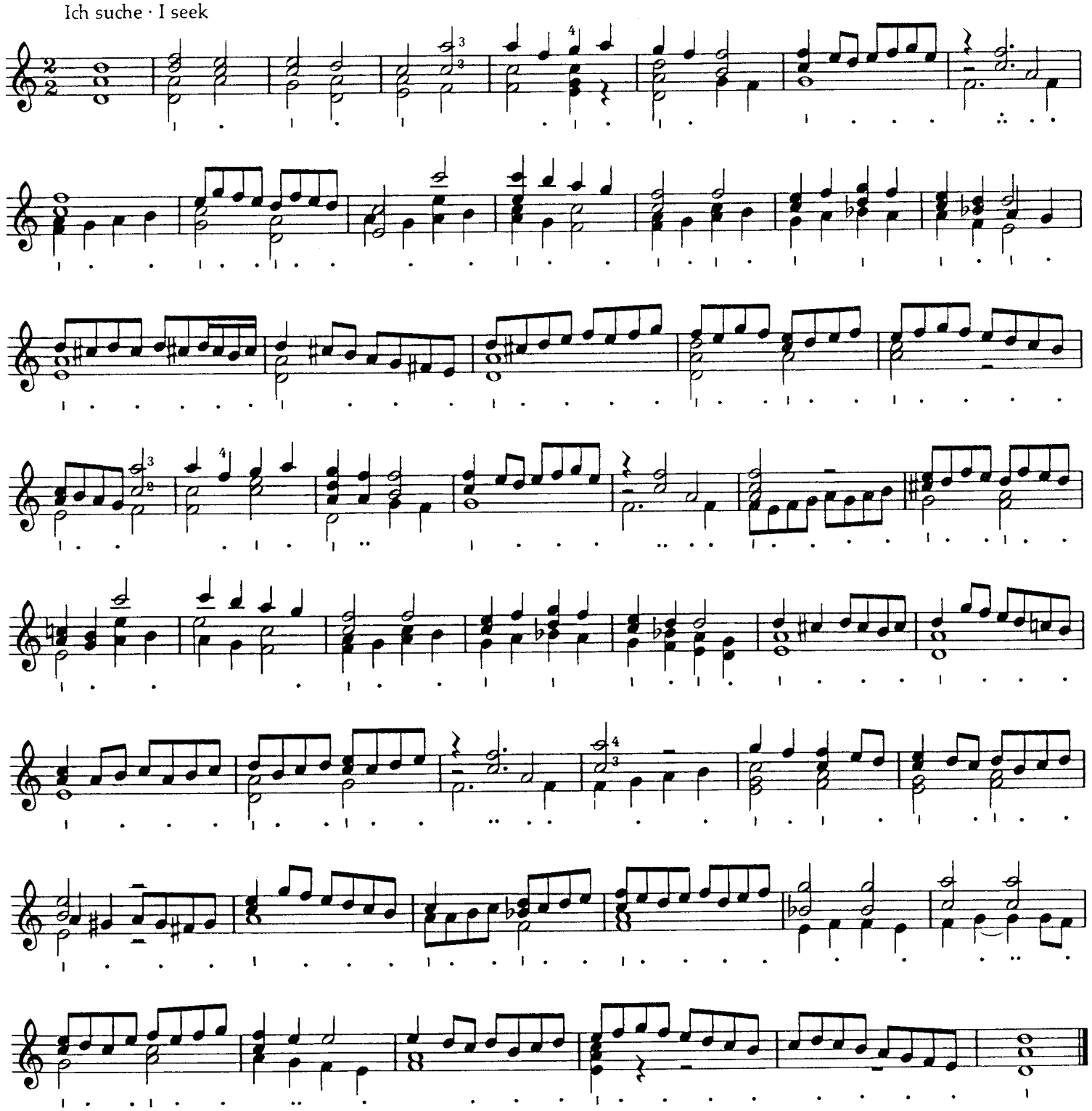
Ach, ich könnt vergehn · O, I could vanish





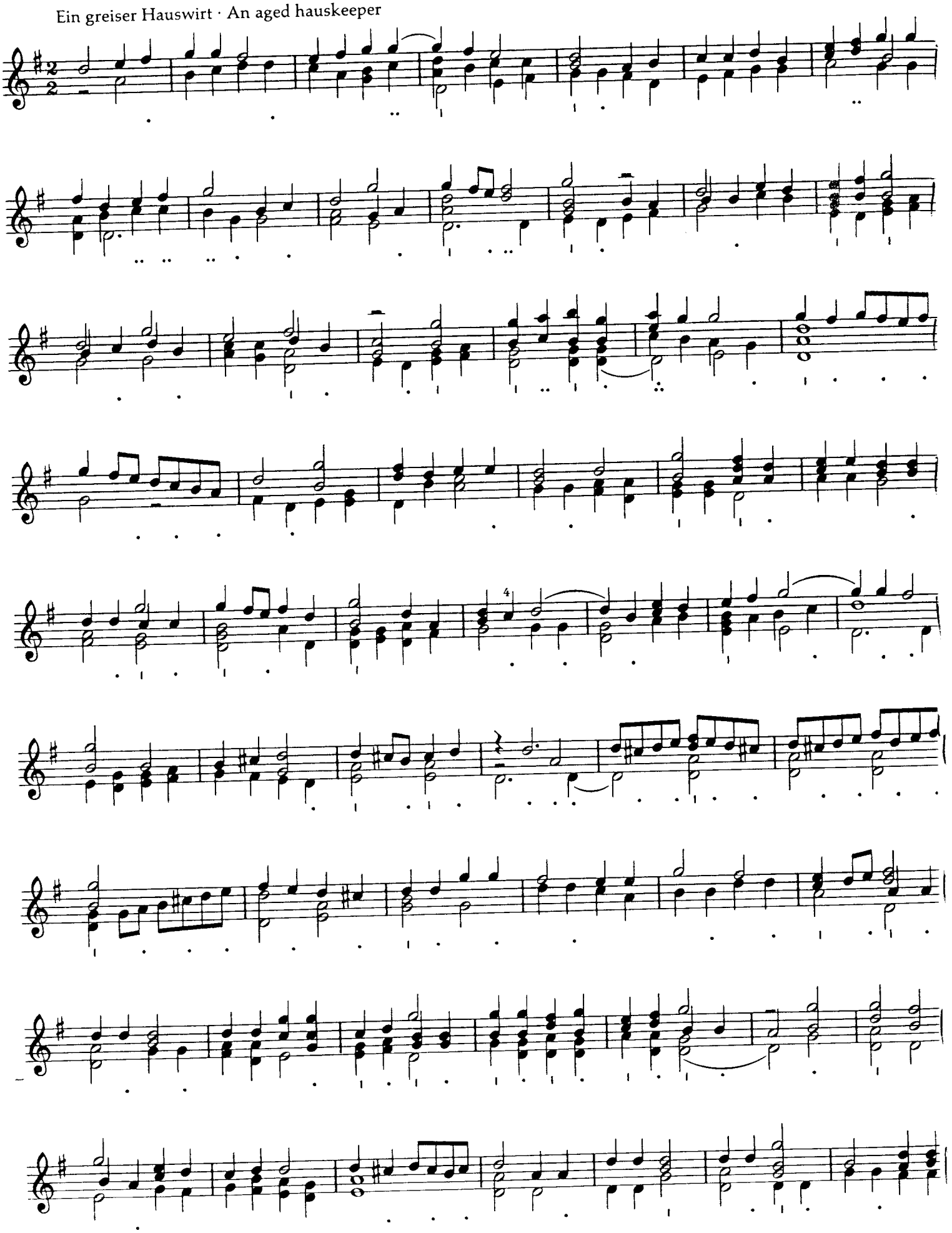
10 Je cherche

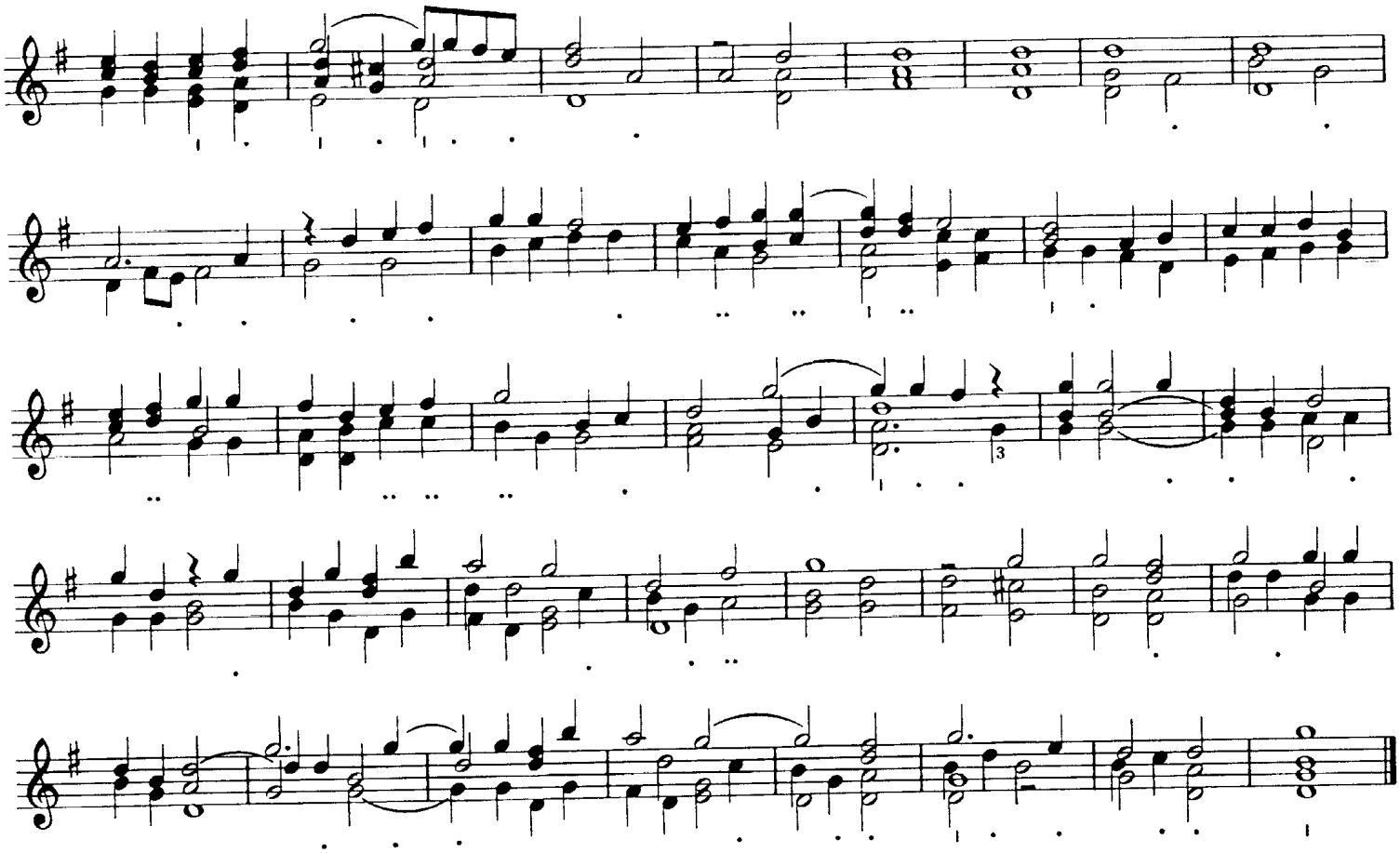
Ich suche · I seek



11 Un mesnagier viellard

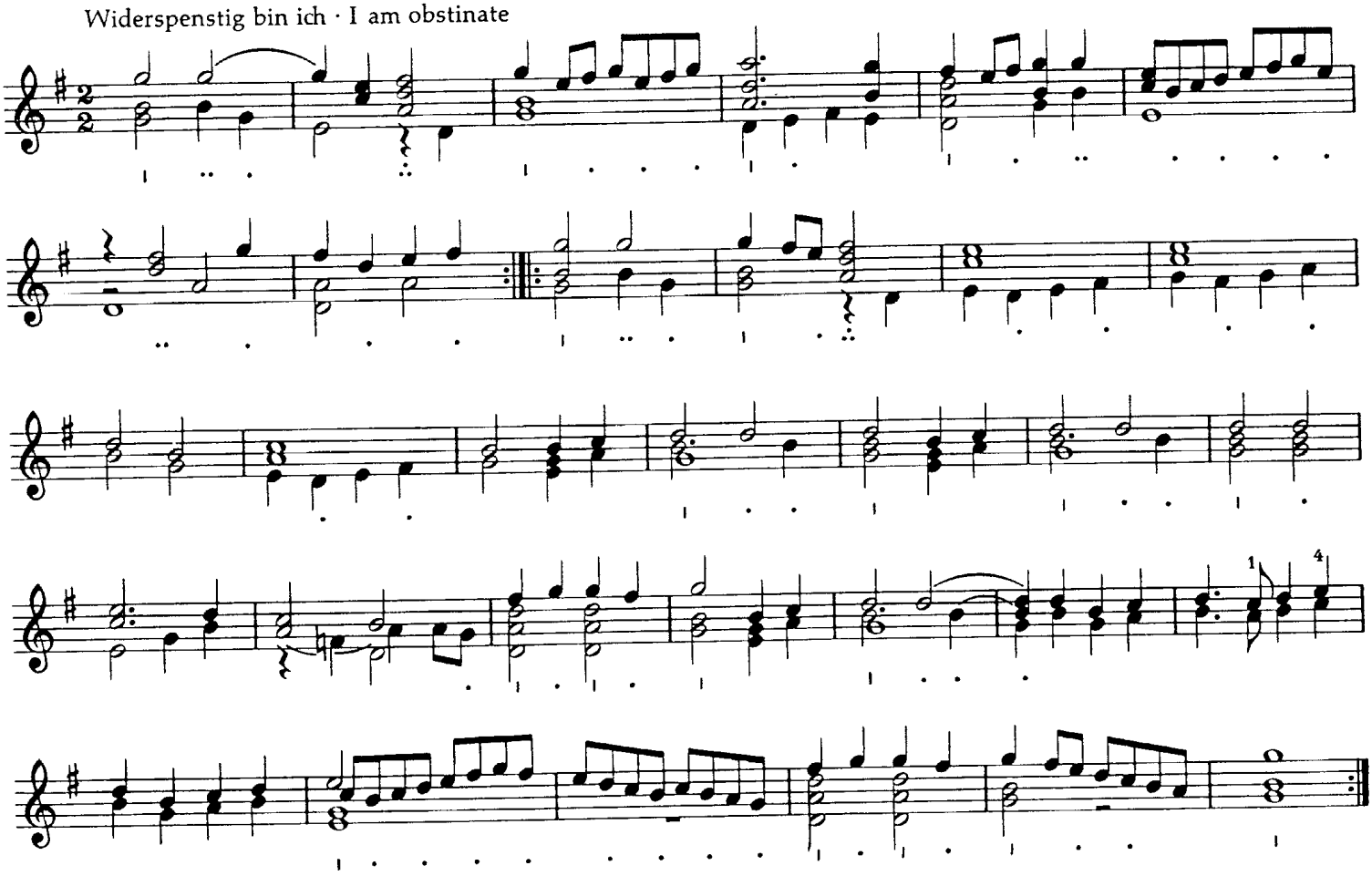
Ein greiser Hauswirt · An aged hauskeeper





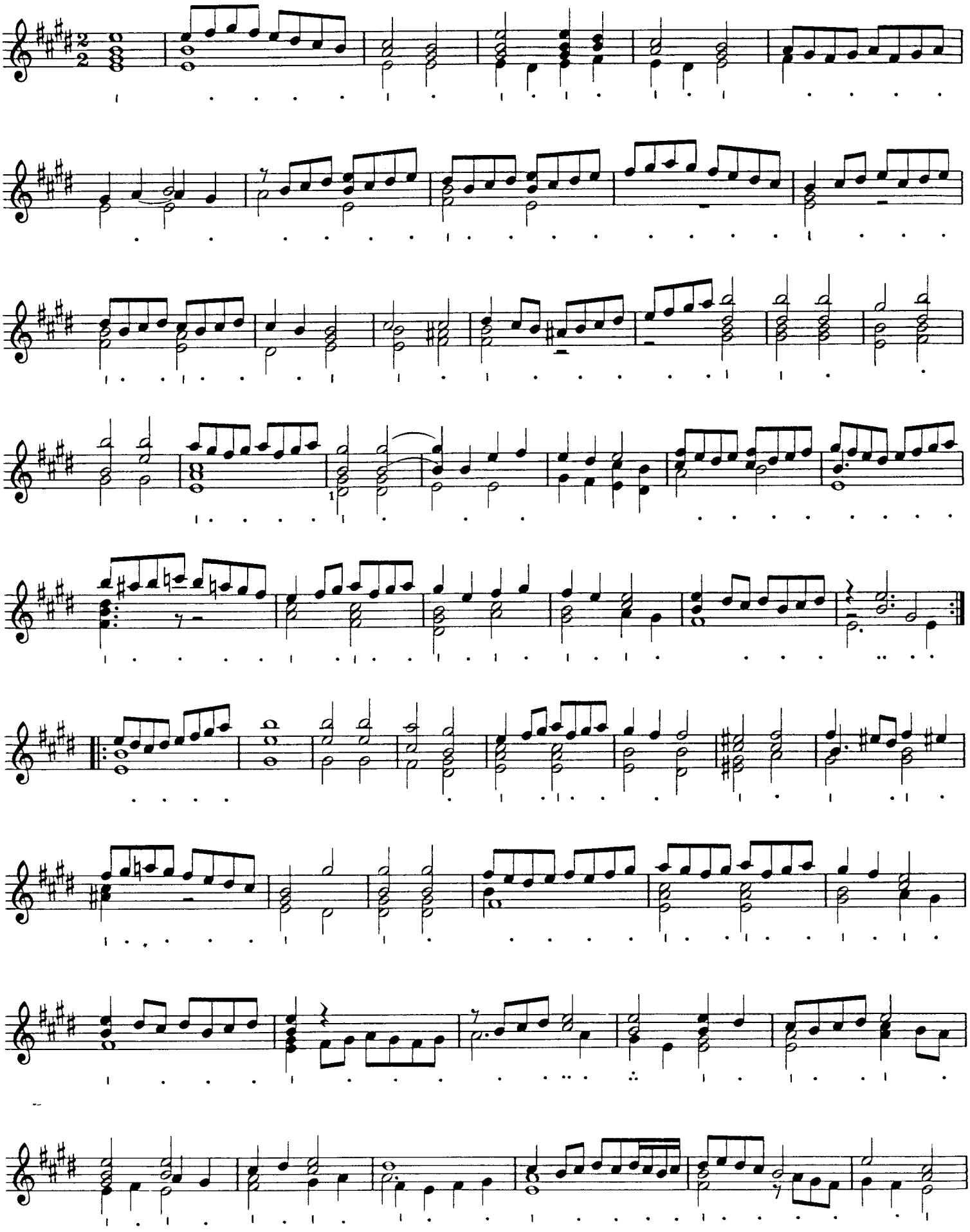
12 J'ay le rebours

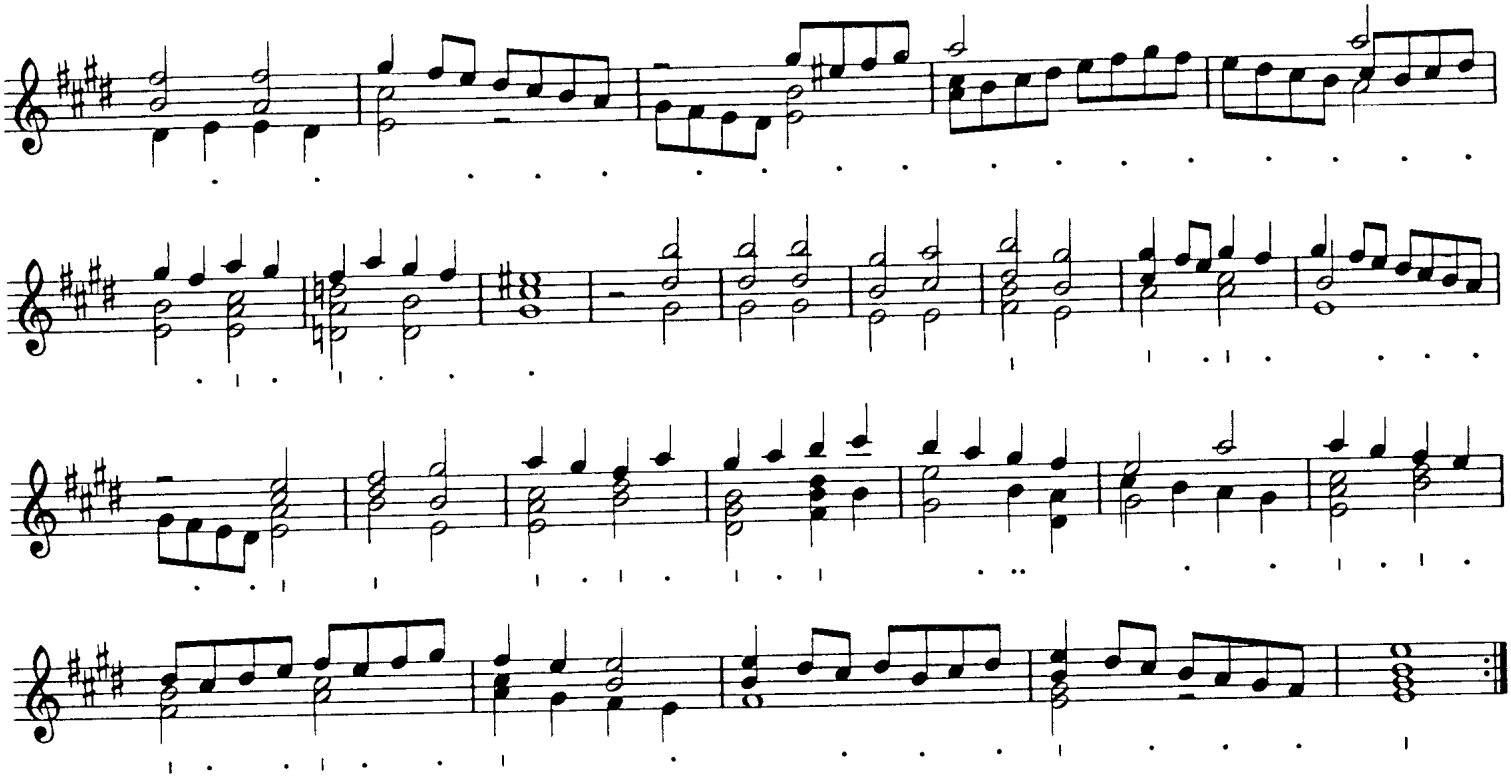
Widerspenstig bin ich · I am obstinate



13 Au temps heureux

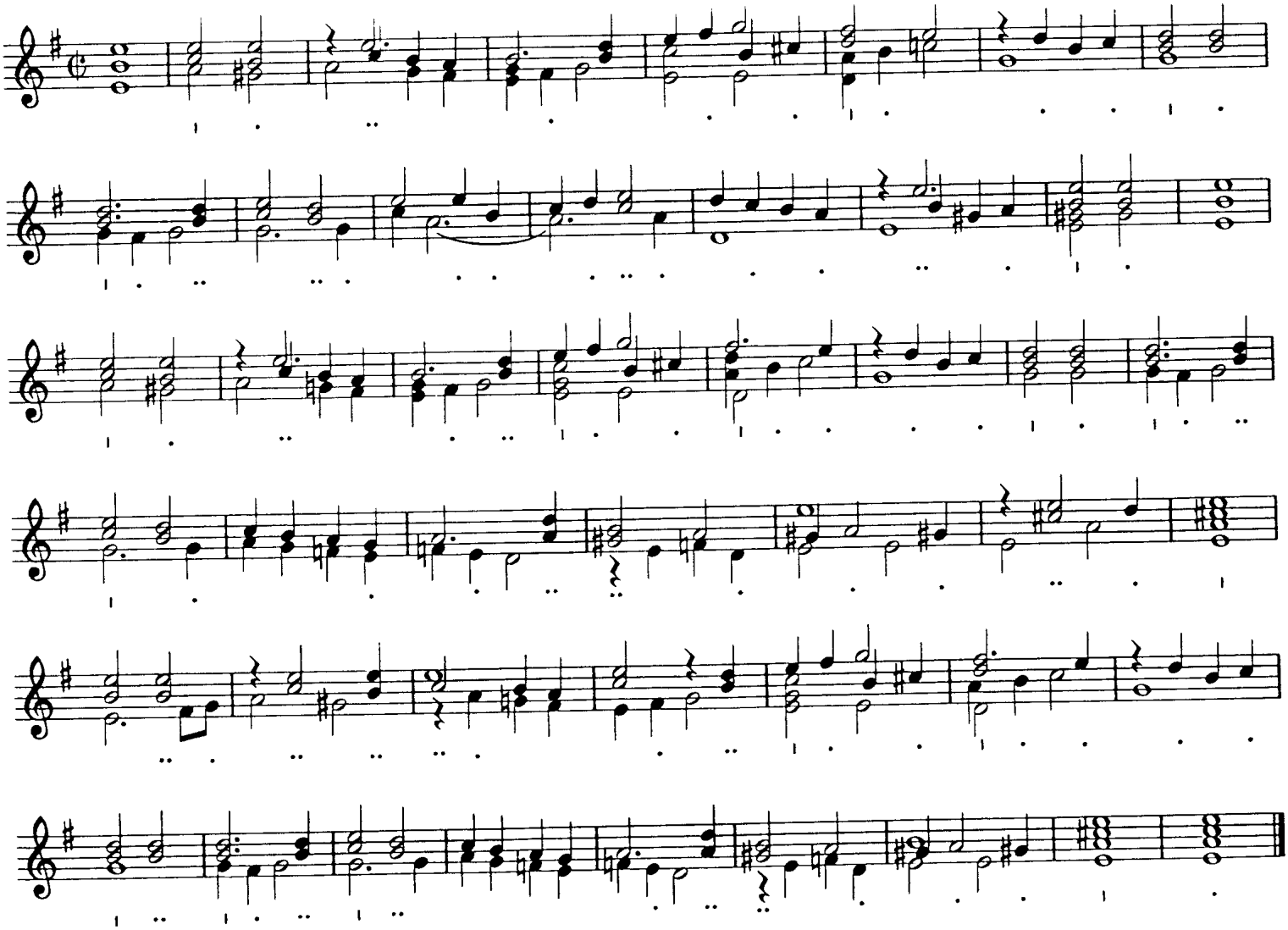
In glücklichen Zeiten · In happy times





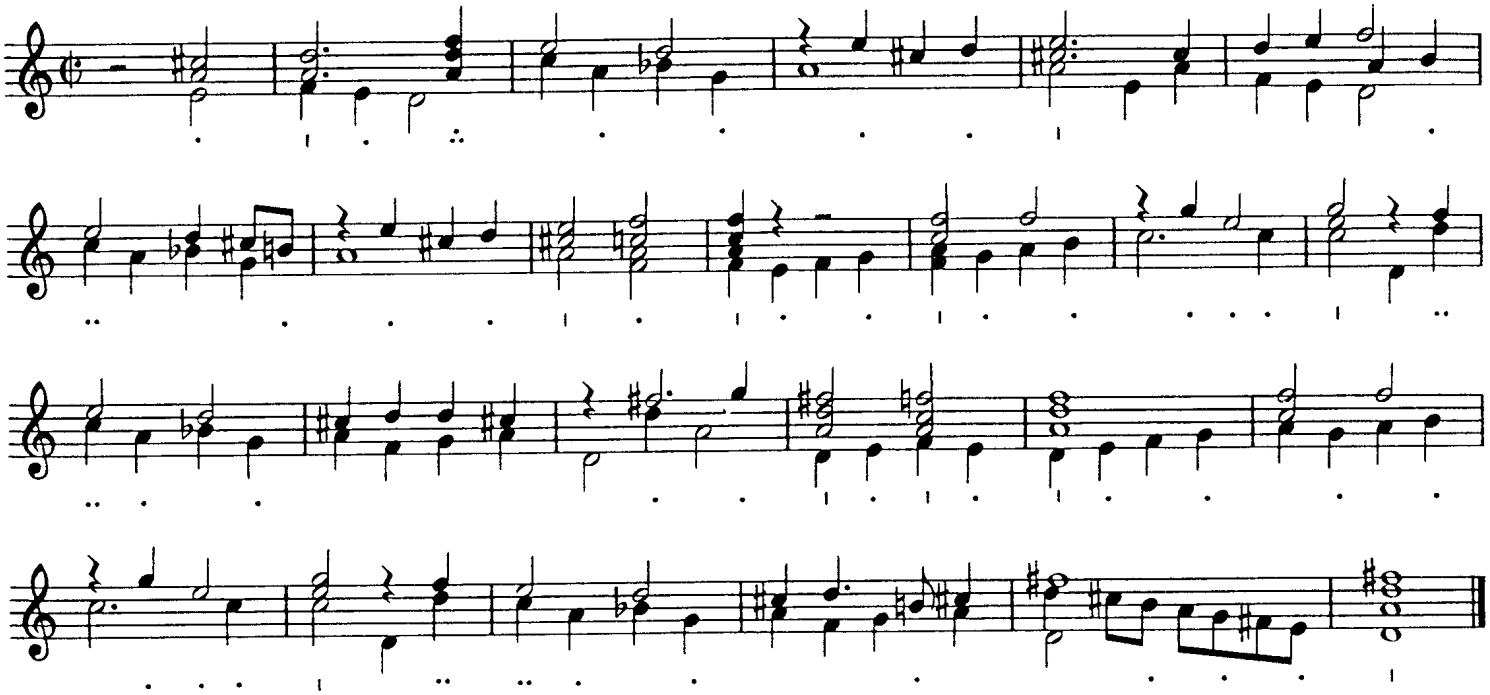
14 Je ne veux plus a mon mal consentir

Mit meinem Leid mich abfinden, das will ich nicht mehr · I will not consent to my peins



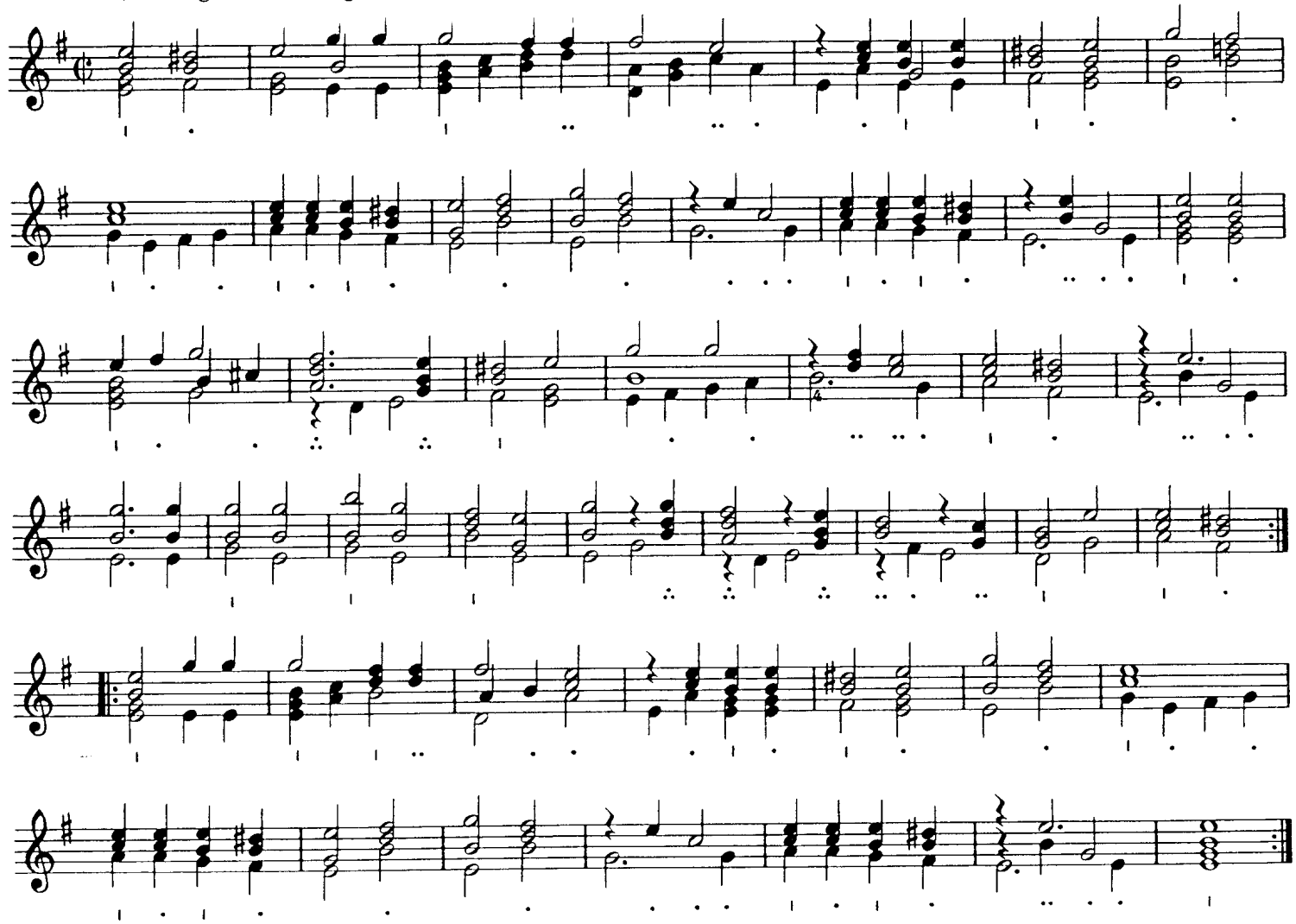
15 Vous estes la personne

Ihr seid's · It is you



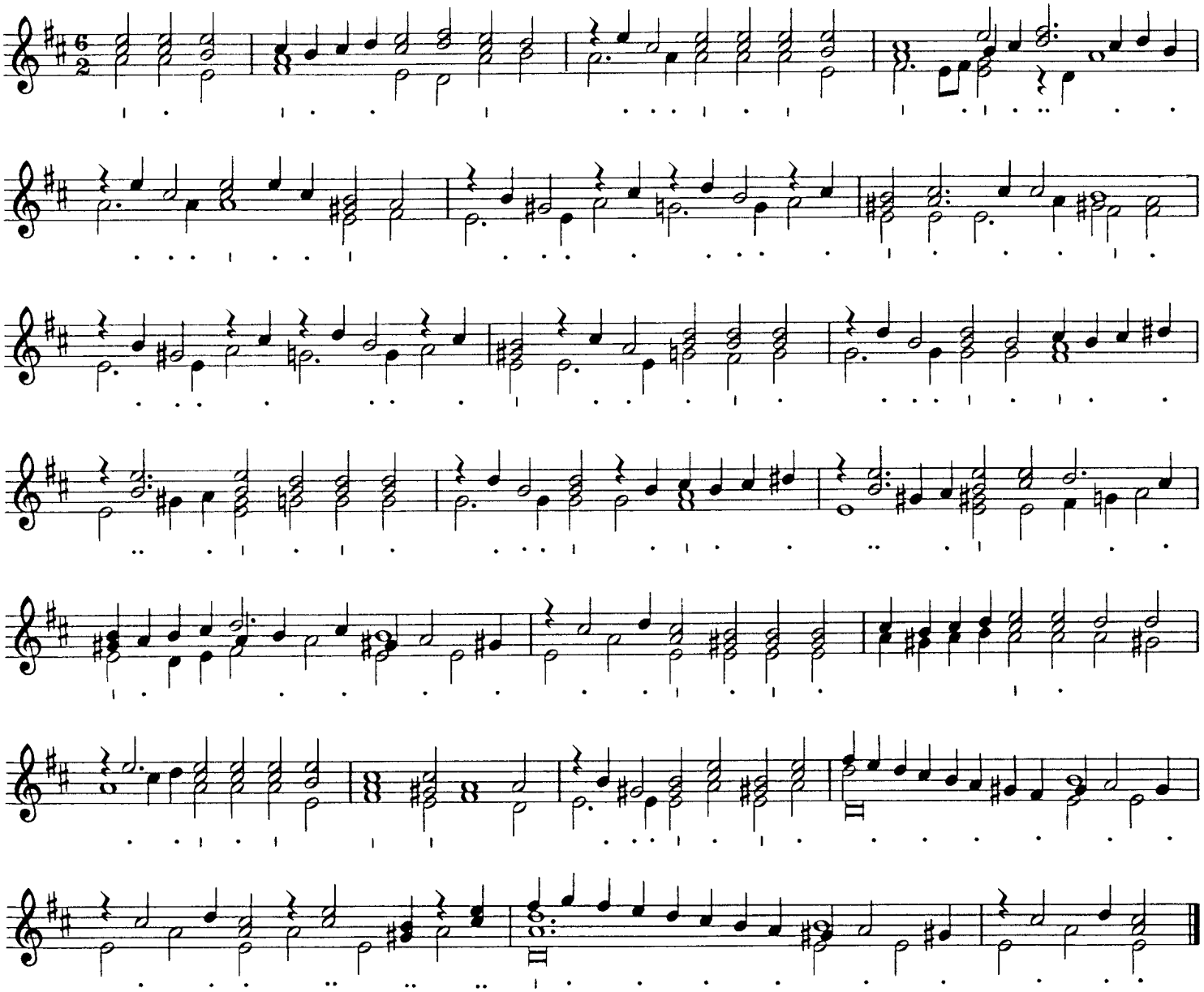
16 La, la ie ne l'ose dire

Ach, ich wag's nicht zu sagen · I dare not say it



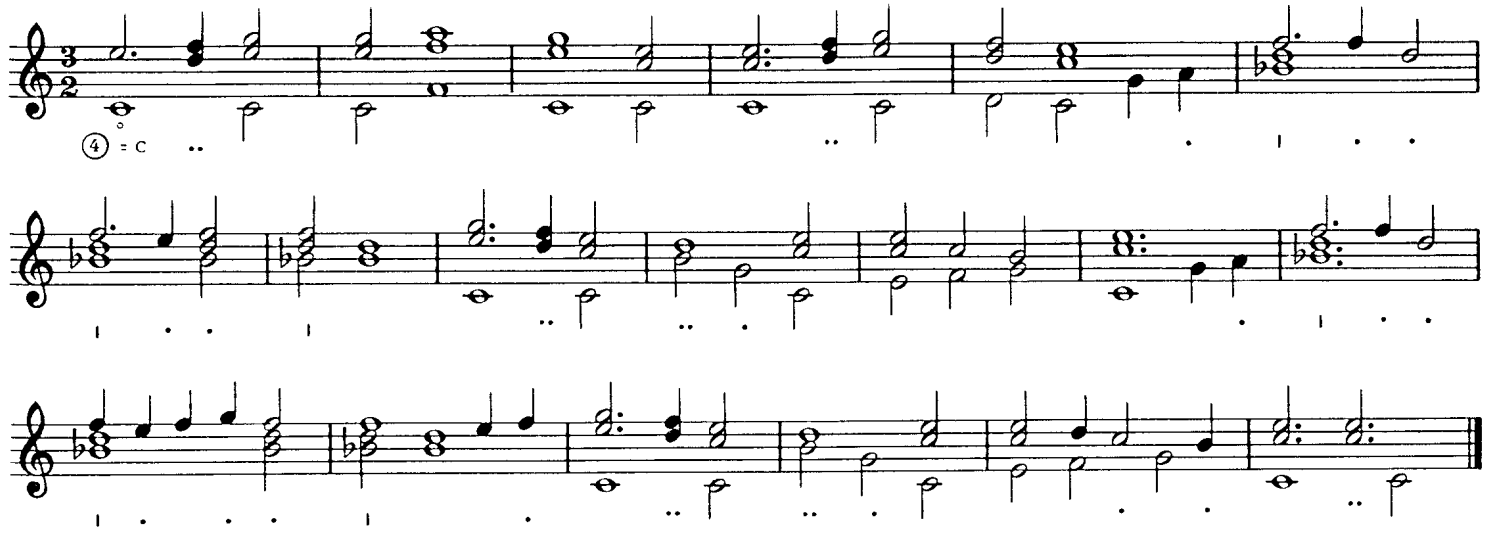
17 Que tu serte amy d'estre ainsi

Freund, was bedrückt dich so · What are you anxious for



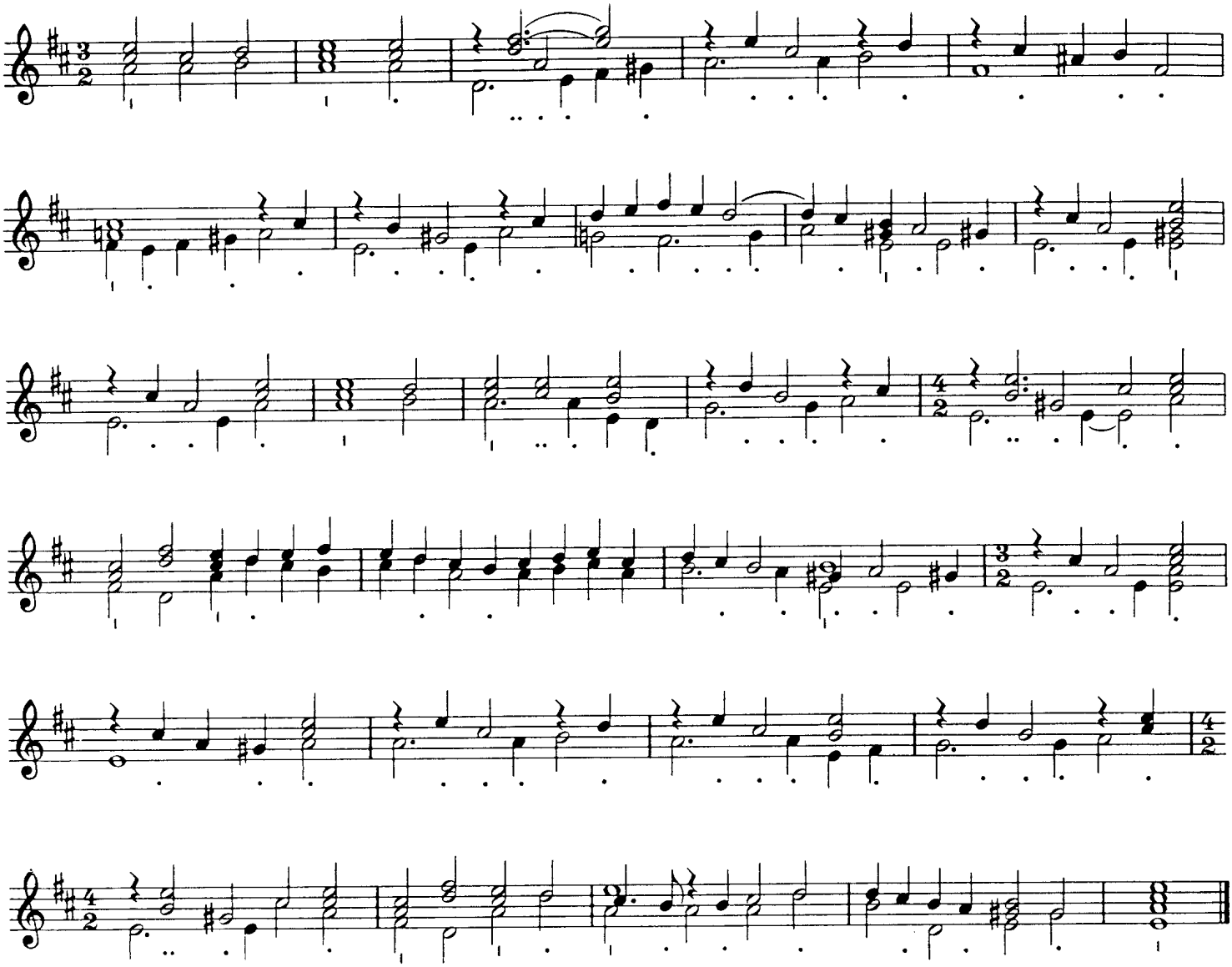
18 Si ce n'est amour que est si

Wenn das nicht Liebe ist, was so ist · If it is not love that is like that



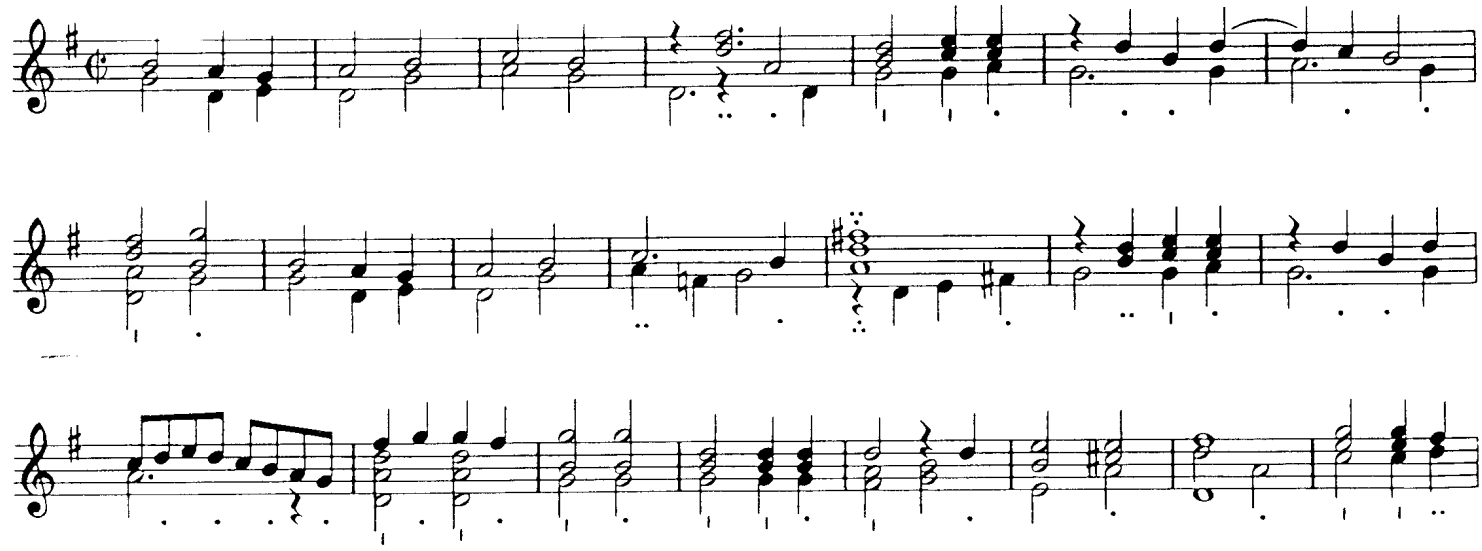
19 Je ne scay que c'est quil me faut

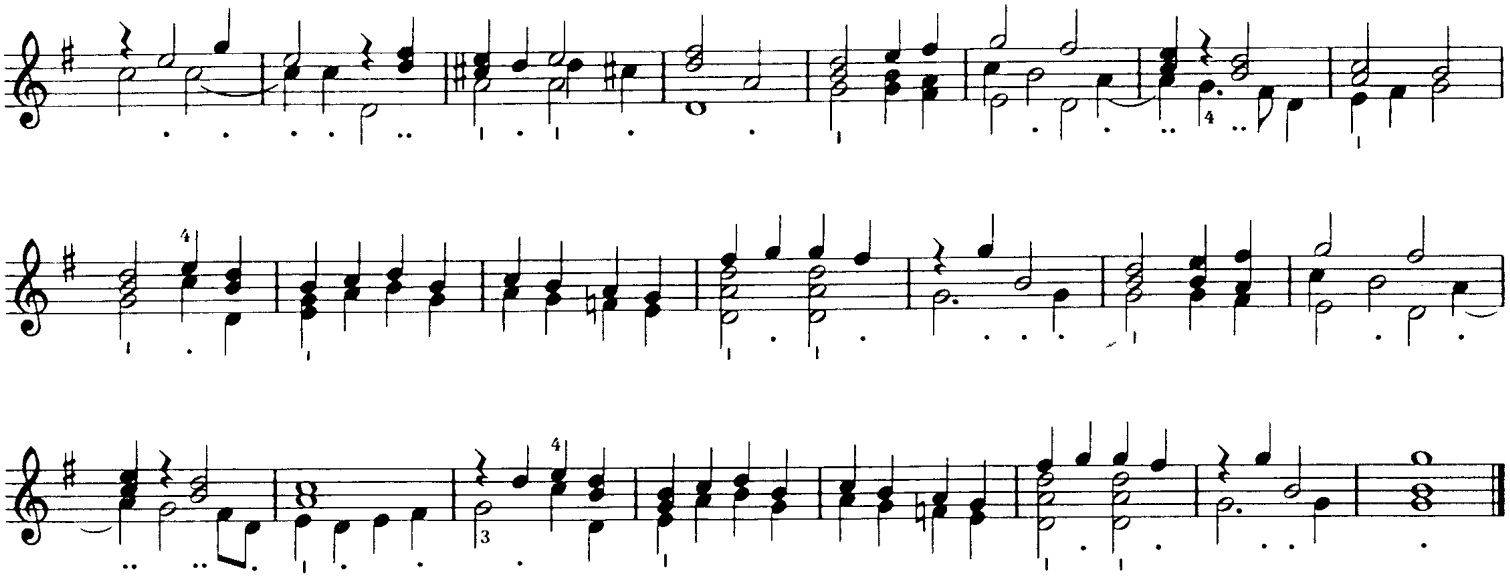
Ich weiß nicht, ob es das ist, was mir fehlt · I do not know whether this it is what I am lacking



20 Amour le pouvir sur les dieux

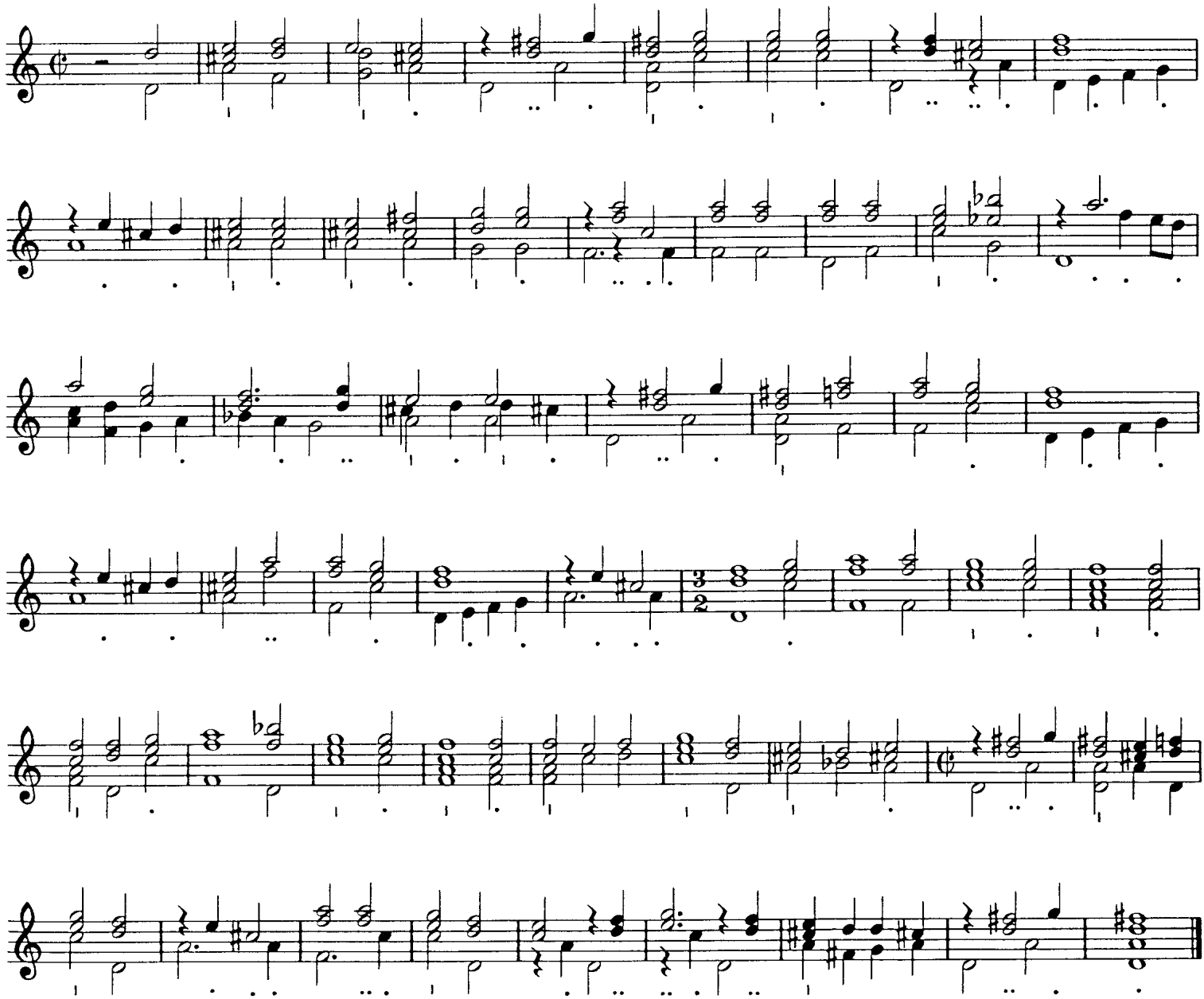
Liebe, Macht über die Götter · Love, power over the gods





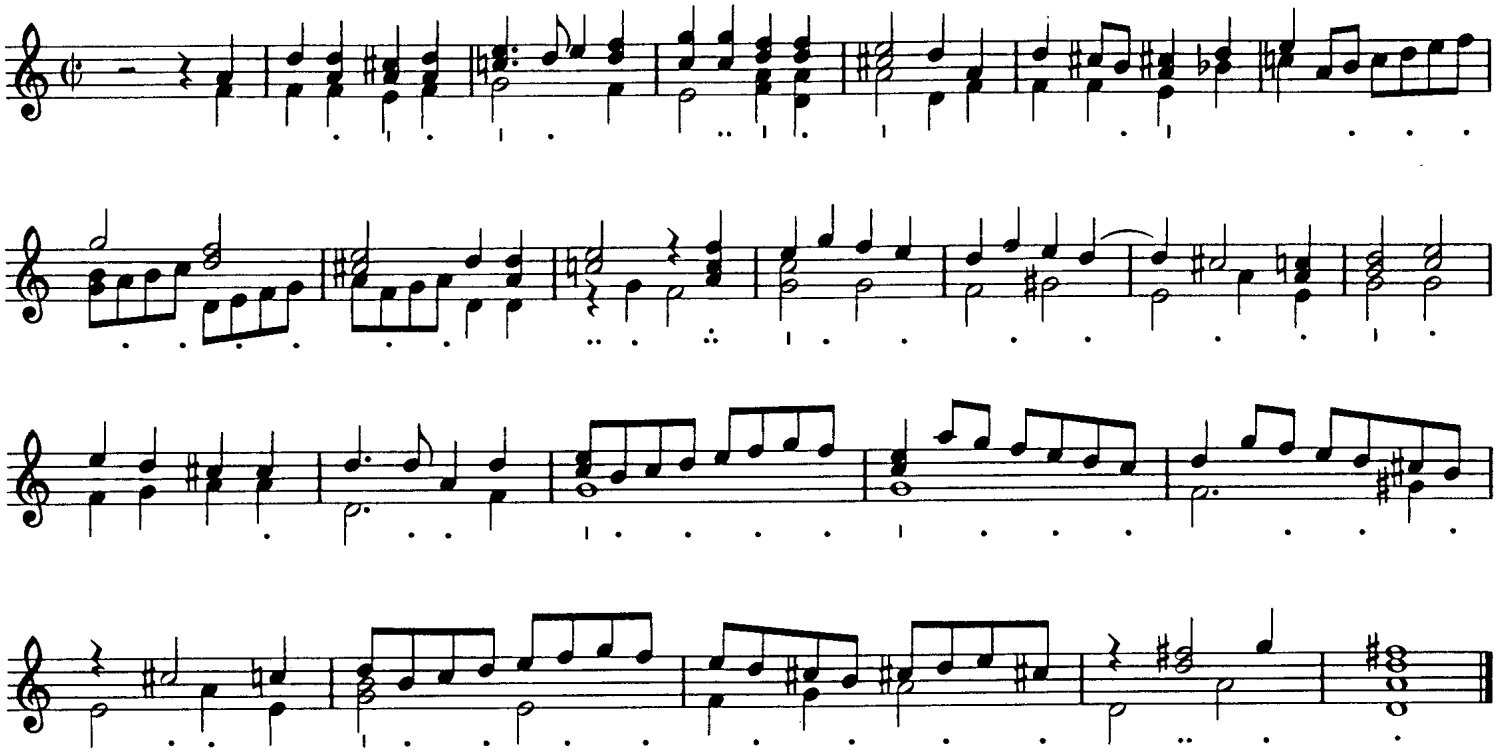
21 La pastorella mia

Meine Schäferin · My shepherdess



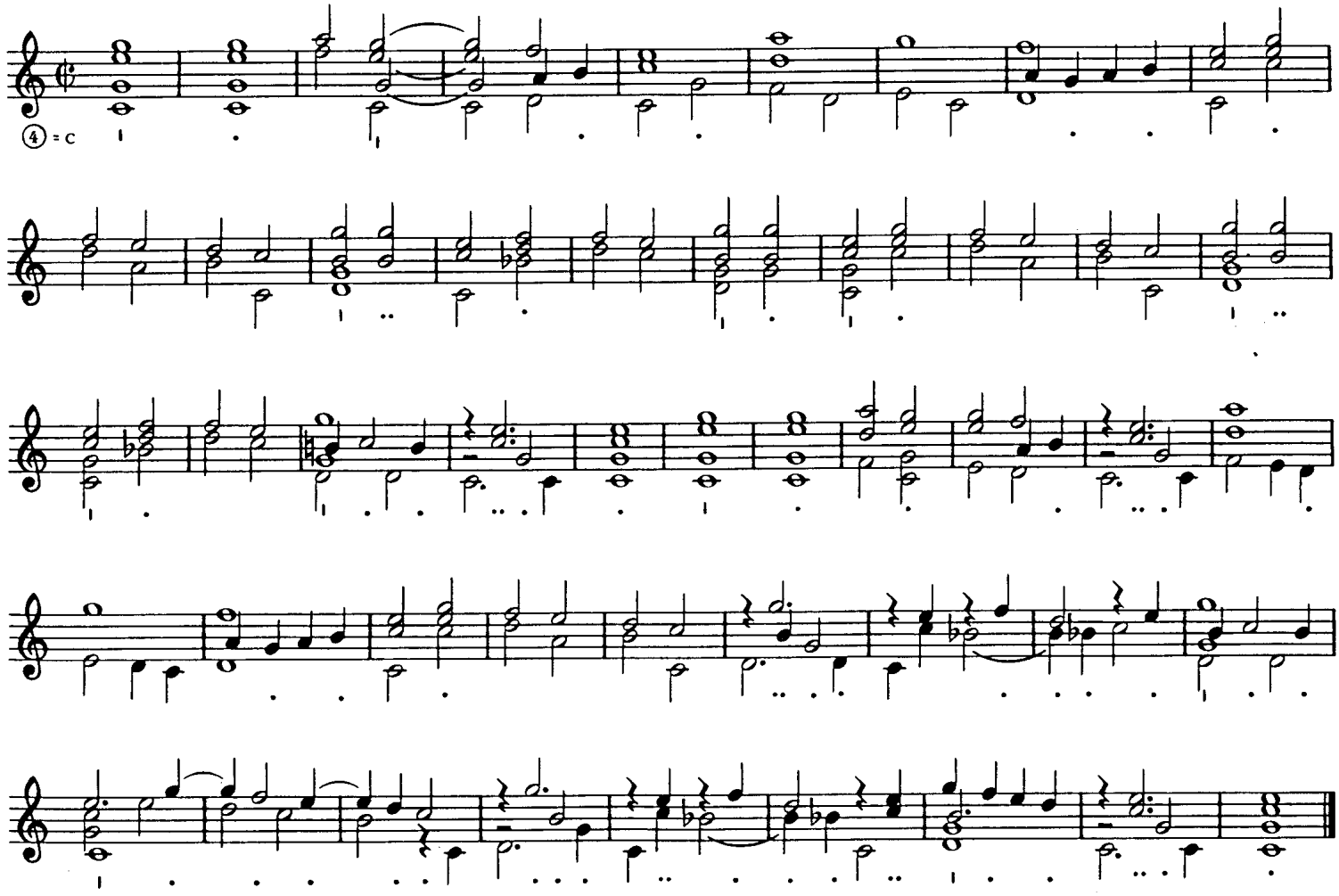
24 Quez tous amoureux

Was alle Verliebten · What all lovers



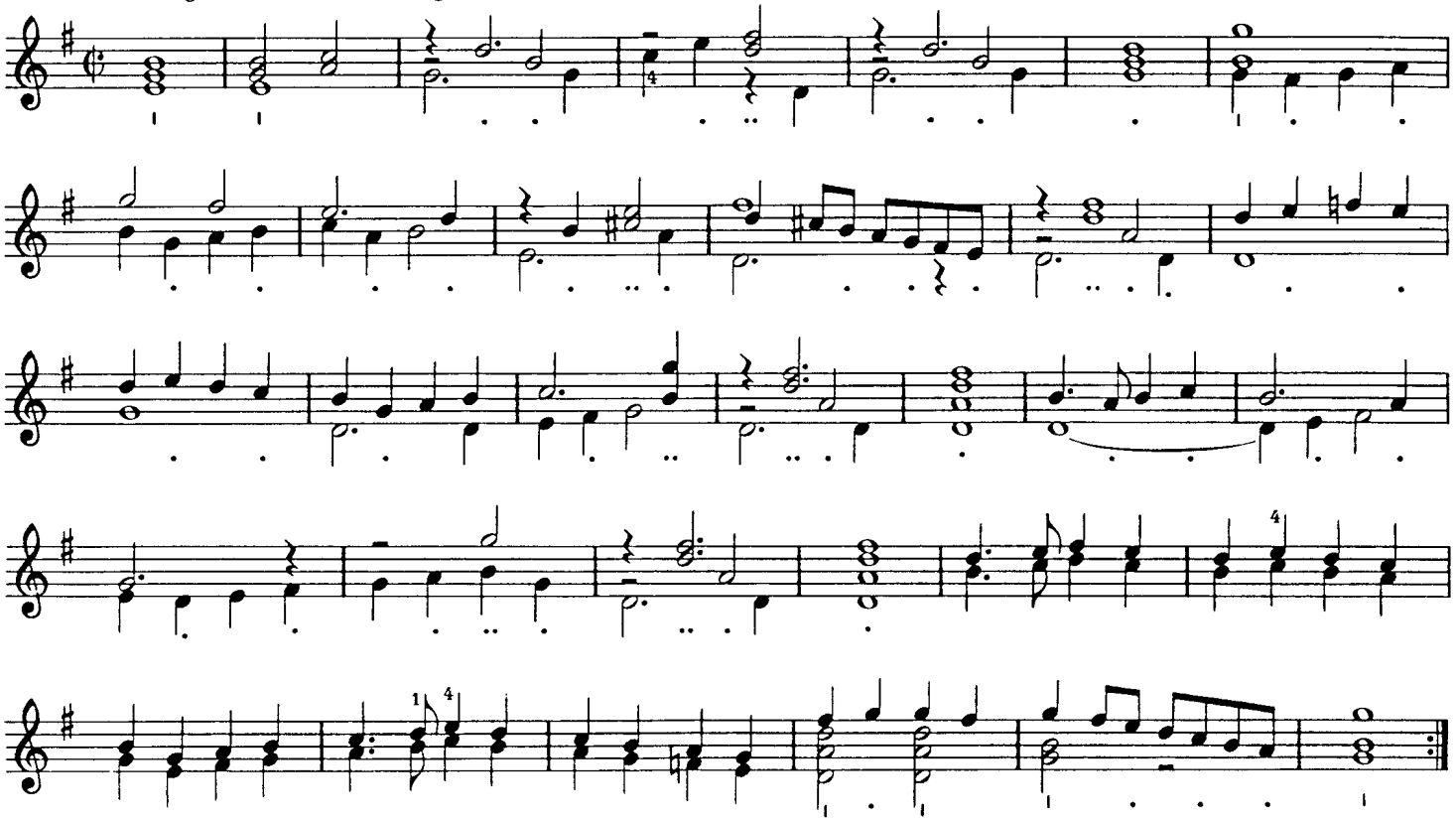
25 Mon dieu vostre pitiè

Mein Gott, Euer Mitleid · My God your pity



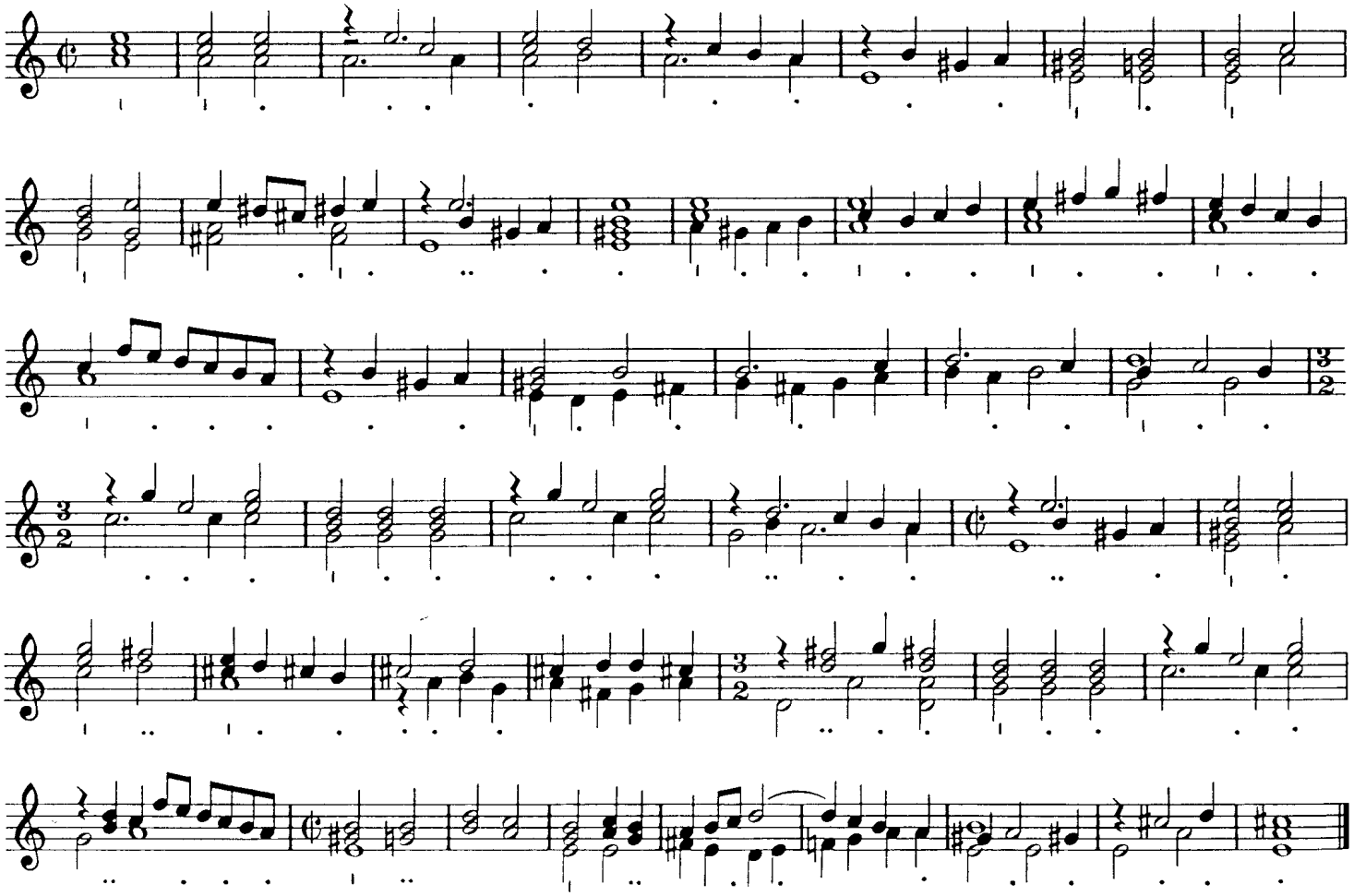
26 Laissez la verte Couleur

Laß die grüne Farbe · Let the green colour



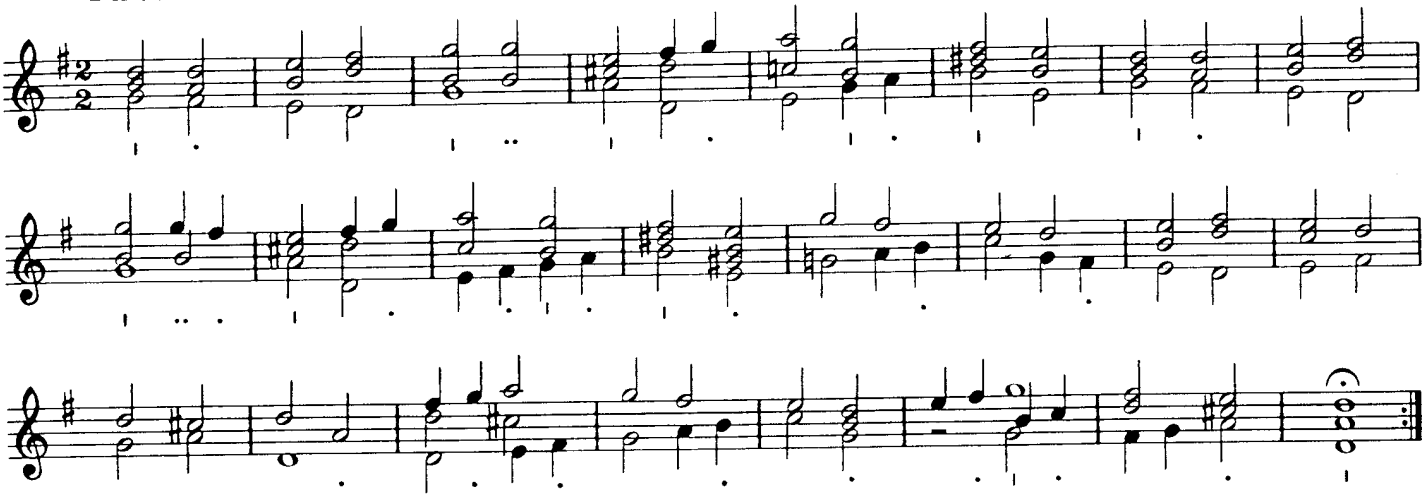
27 Qui pourra dire la douleur

Wer sagt den Schmerz · Who tells the pain



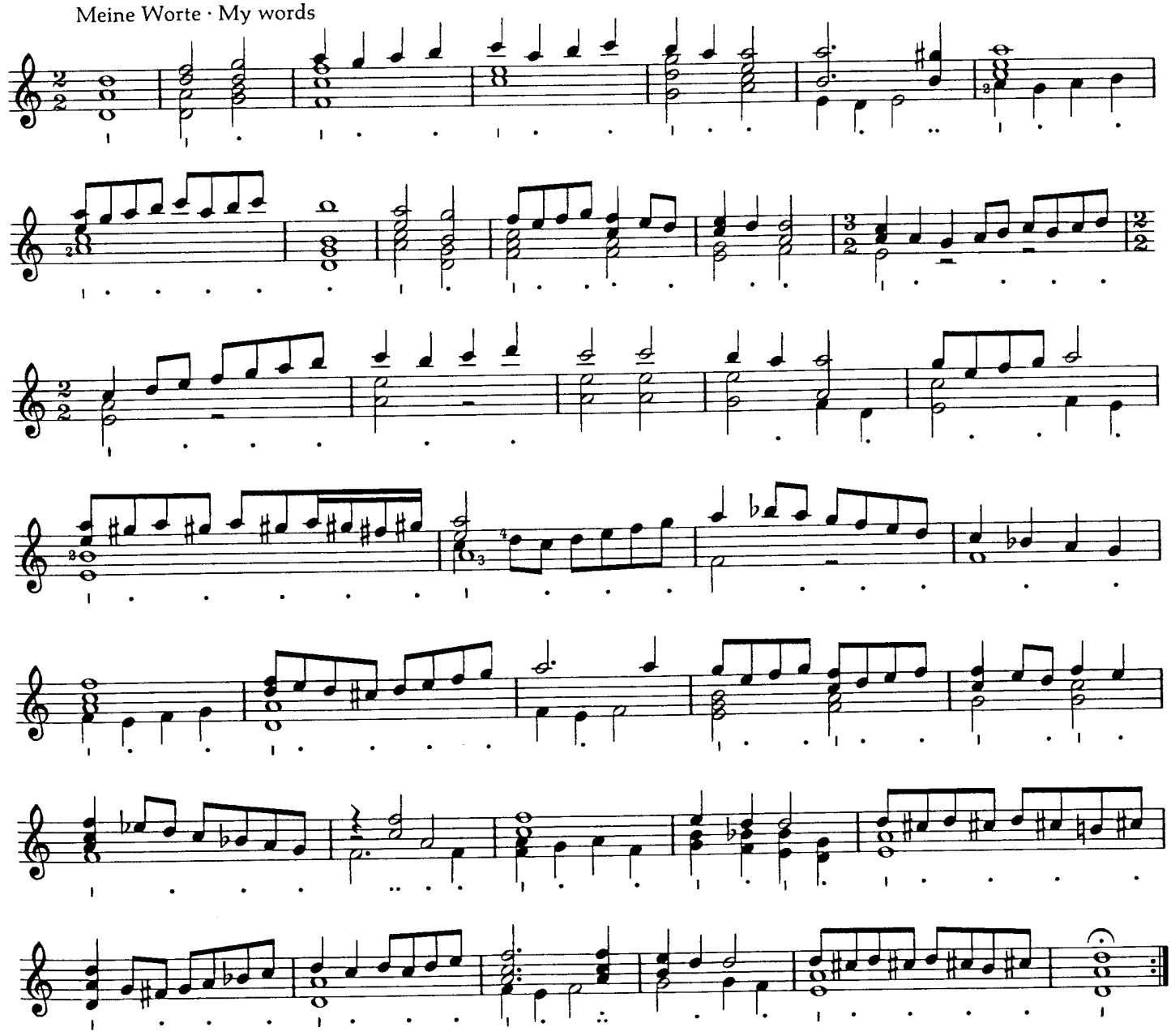
28 Lesté chault bouilloit

Der Sommer siedendheiß · The summer boiling hot



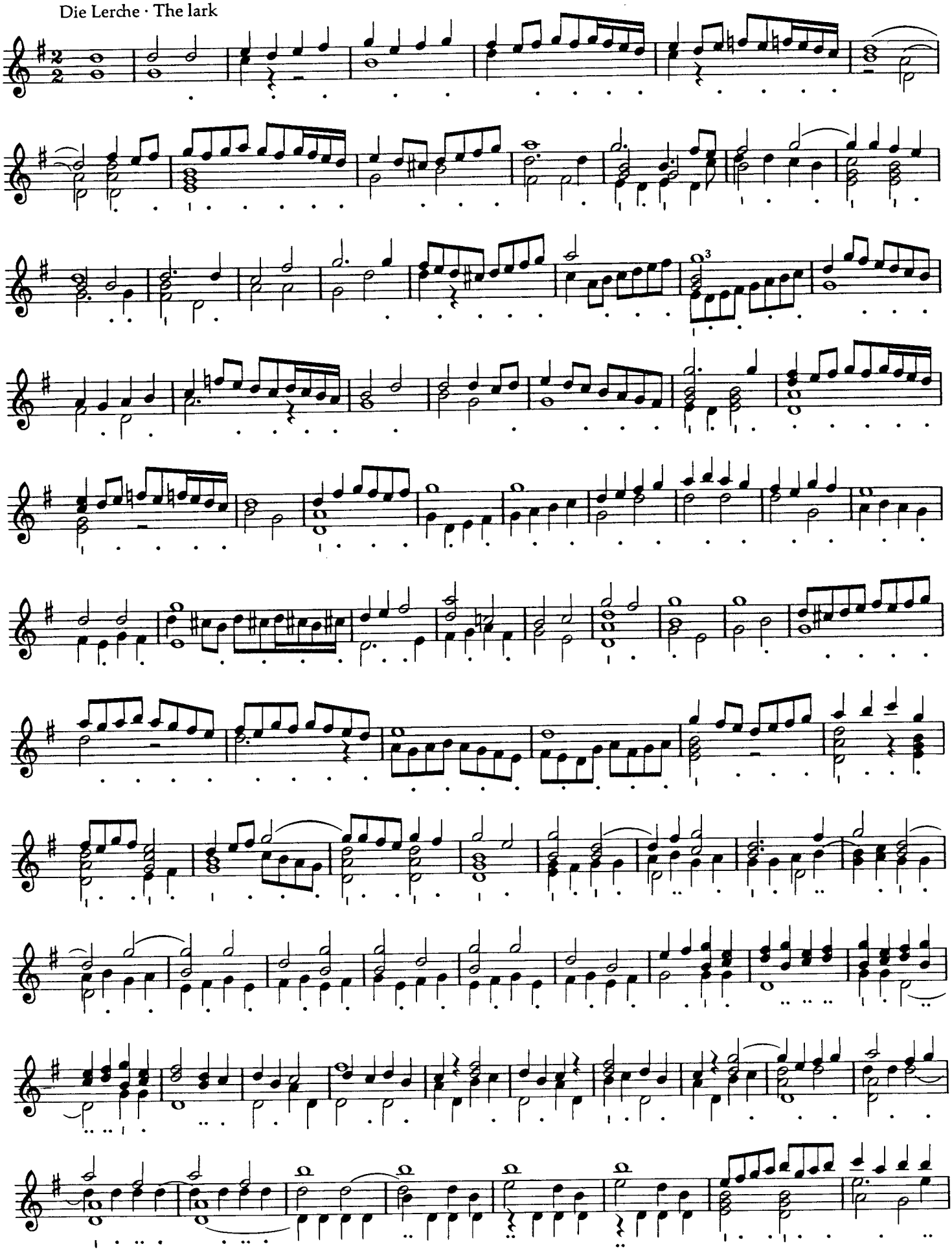
29 Verba mea

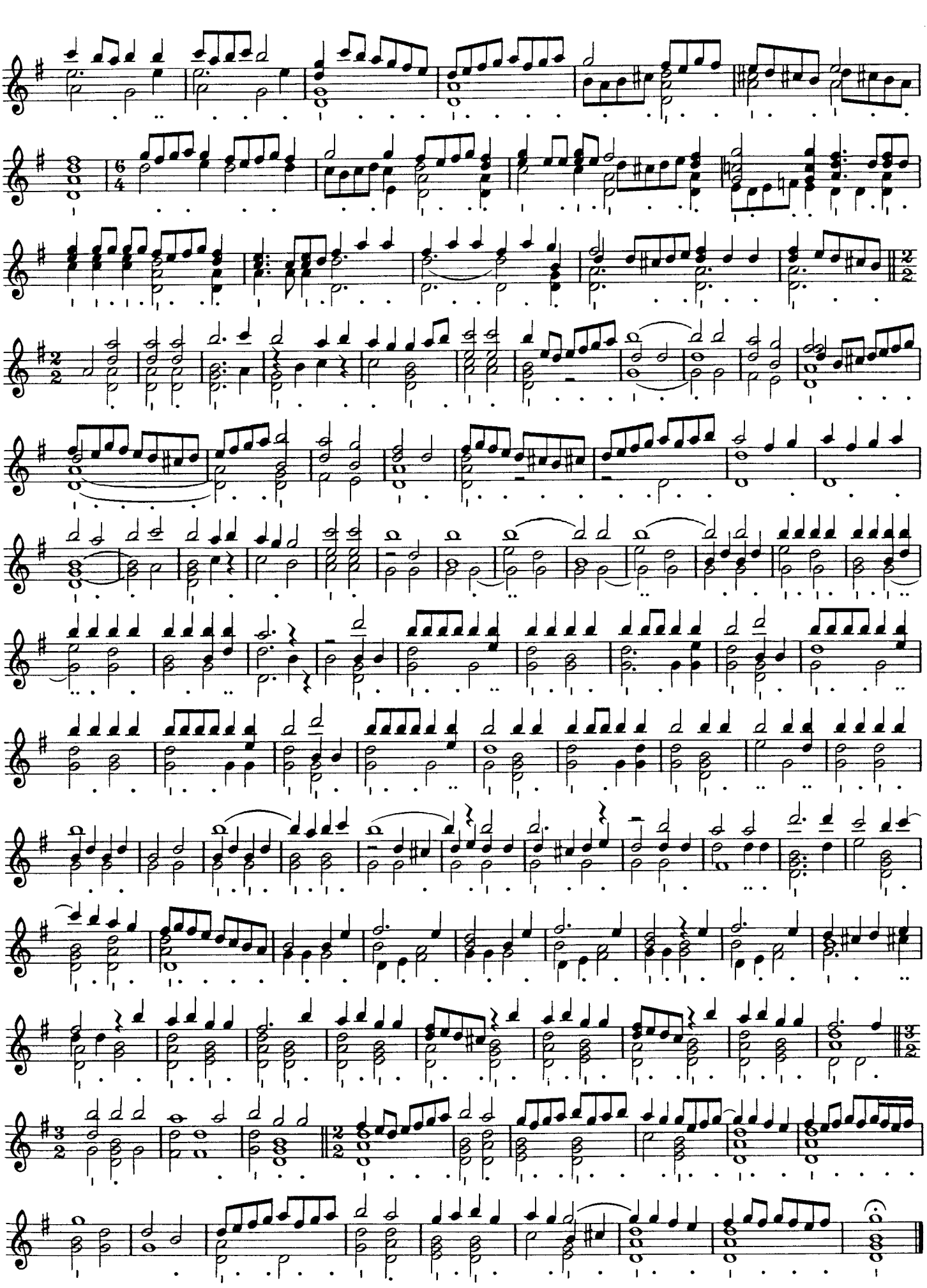
Meine Worte · My words



30 L'alouette

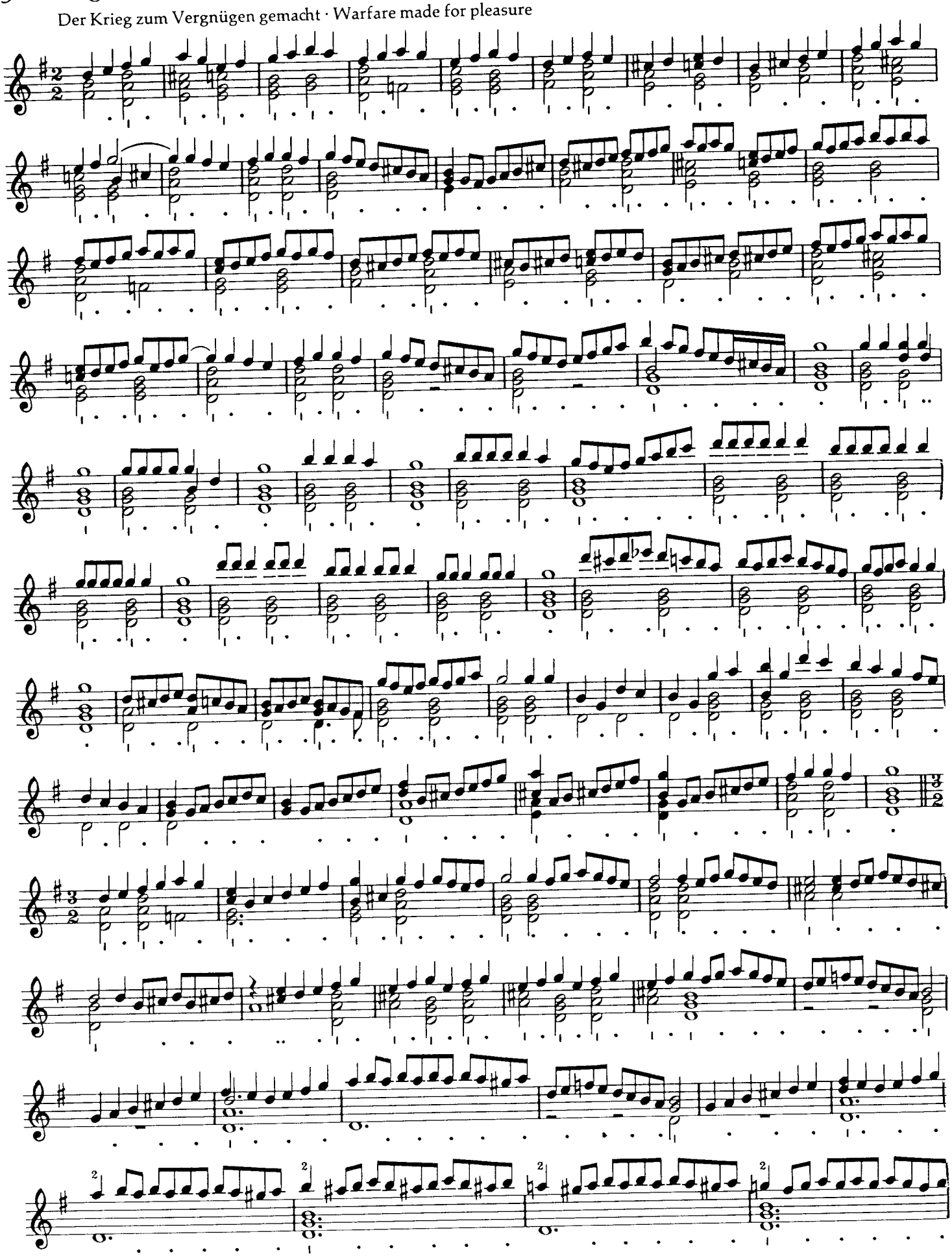
Die Lerche · The lark

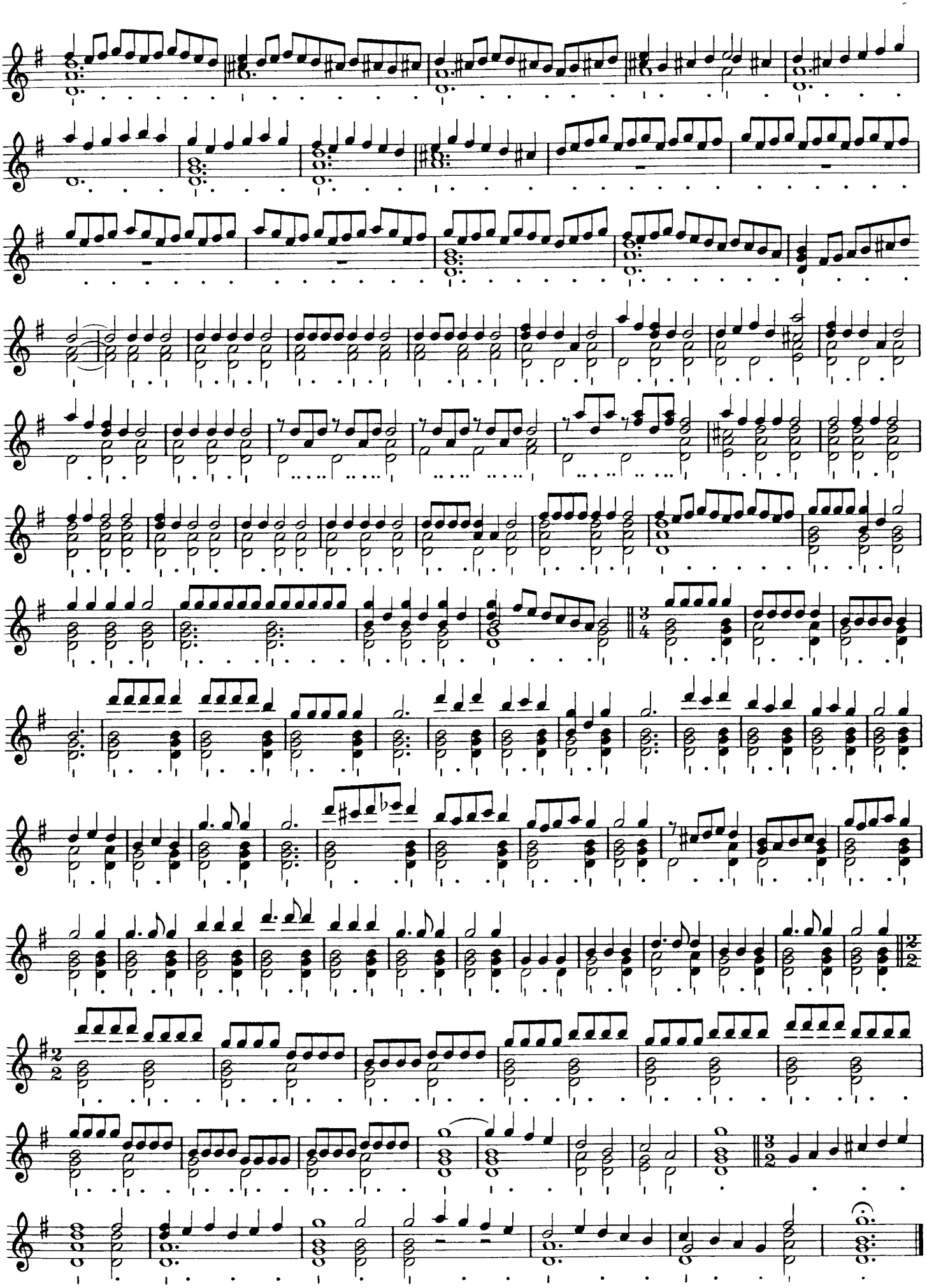




31 La guerre, faitte a plaisir

Der Krieg zum Vergnügen gemacht · Warfare made for pleasure





GITARREN-MUSIK ALTER MEISTER

MATTEO CARCASSI *(1792–1853)* G.-A.

24 kleine Stücke, op. 21 *(Dahlke)* 6
Sonatinen und Capricen, op. 1 und op. 26 *(Dahlke)* 5
12 leichte Stücke, op. 10 (Urtextausgabe) 73
25 melodische und fortschreitende Etüden, op. 60 *(Schwarz-Reiflingen)* 2
20 ausgewählte Walzer *(Schwarz-Reiflingen)* 3
Carcassi-Brevier,
54 ausgewählte Stücke in drei Bänden *(Schwarz-Reiflingen)* 4a-c
Bd. I: leicht - Bd. II: mittel - Bd. III: schwer

FERNANDO CARULLI *(1770–1841)*

18 sehr leichte Stücke, op. 333, Heft I *(Götze)* 67
Carulli-Brevier,
59 ausgewählte Werke als Ergänzung und Fortsetzung der Carulli-Schule *(Hülsen)*
Band I:
sehr leicht, ohne Legatotechnik und Lagenspiel 27
Band II:
leicht, mit Legatoübungen und Verzierungen, leichtes Lagenspiel 28
Band III:
mittel bis schwer, mit ausgedehntem Lagenspiel 29
6 kleine Duos, op. 34, in zwei Heften für zwei Gitarren *(Götze)* 65/66
Zwölf Duos *(Zschiesche)*, Edition 5660

NAPOLEON COSTE *(1806–1883)*

Livre d'or (Das goldene Buch des Gitarristen), op. 52:
37 beliebte Stücke von Mozart, Haydn, Beethoven, Weber, Händel, Donizetti, Couperin, Visée u. a. 14

ANTON DIABELLI *(1781–1858)*

24 Leichte Altwiener Ländler *(Götze)* 85

FLANDRISCHES GITARRENBUCH *(Giesbert)*

Teil I:
Stücke für Gitarre 230
Teil II:
Tänze für Gitarre 236

GITARRENSPIEL ALTER MEISTER

Originalmusik (16. und 17. Jahrhundert), ausgewählt, übertragen und bezeichnet von *Hubert Zanoskar*
Band I: leicht, Edition 4620
Band II: leicht bis mittel, Edition 4621

MAURO GIULIANI *(ca. 1780–1840)*

6 leichte fortschrittliche Stücke, op. 139 *(Avila)* 76

JOSEPH KÜFFNER *(1776–1856)*

25 leichte Sonatinen, op. 80 (Orig.) *(Götze)* 7
25 leichte Sonatinen, op. 80, für zwei Gitarren *(Götze)* 8
60 leichte Übungsstücke, op. 168 (Original), für zwei Gitarren *(Götze)* 9
40 leichte Duette für zwei Gitarren *(Götze)* 83
30 ausgewählte Übungsstücke aus op. 168 für drei Gitarren *(Götze)* 10

LAUTENBUCH „LIURE POUR LE LUT" KÖLN, 18. JAHRHUNDERT

Tabulatur-Übertragungen, bezeichnet, herausgegeben von *F. J. Giesbert*, Edition 5425

LUIGI LEGNANI *(1790–1877)* G.-A.

6 leichte Capricen, op. 250 *(Götze)* 37

25 LEICHTE GITARREN-DUOS

von J. Ch. Fr. Bach, Beethoven, Couperin, Dandrieu, Krieger, di Lasso, L. Mozart, Pachelbel, Purcell, Rameau u. a. *(Kovàts)*, Edition 5661

LEICHTES GITARRENSPIEL

Kleine Solostücke von Carcassi, Carulli, Giuliani, Sor u. a., progressiv geordnet und herausgegeben von *Walter Götze*, zwei Hefte, Edition 5065/66

LIEDER UND TÄNZE AUF DIE LAUTEN *(um 1540)*

aus der Tabulaturhandschrift 1512 der Münchner Staatsbibliothek *(Bischoff-Zirnbauer)*, Edition 3694

HEINRICH MARSCHNER *(1795–1861)*

12 Bagatellen, op. 4 *(Götze)* 41

FRANCESCO MOLINO *(1775–1847)*

3 Sonaten, op. 6 *(Götze)* 49

MUSIK DER VORKLASSIK

Werke aus dem 17. und 18. Jahrhundert gesetzt von *F. Brodszky - B. Kovàts*, Edition 5229

FERNANDO SOR *(1778–1839)*

20 ausgewählte Walzer *(Götze)* 16
Einleitende Etüden, op. 60 *(Götze)* 33
24 fortschreitende Studien für Anfänger, zwei Bände 79/80

SPIELSTÜCKE DER KLASSIK

Werke aus dem 18. und 19. Jahrhundert *(Brodszky)*, Edition 5228

DIE STUNDE DER GITARRE

Spielmusik aus der Blütezeit der Gitarre von Aguado, Carcassi, Carulli, Diabelli, Giuliani, Hünten, Küffner, Sor u. a. *(Götze)*
Band I: 37 sehr leichte Stücke 19
Band II: 28 leichte Stücke 20
Band III: 19 mittelschwere Stücke 21

TANZBUCH DER RENAISSANCE

für 2, 3 oder 4 Gitarren *(Giesbert)* 227

TILMANN SUSATO

Altflämische Tänze (1551) für zwei Gitarren *(Zschiesche)*, Edition 5236

ZEHN DUETTE AUS DEM 16. JAHRHUNDERT

(Zschiesche), Edition 5663

ZWEISTIMMIGES GITARRENSPIEL

Leichte Stücke und Tänze aus dem 16. bis 17. Jahrhundert *(Rentmeister)*, Edition 5127

B. SCHOTT'S SÖHNE MAINZ